

MERRY CHRISTMAS



Vesele Božične Priznike



SLOVENIAN CHRISTMAS MOTIFS by Maxim Gaspari — Designs by Emilija Razman-Bucik



ZARJA *The* DAWN

URADNO GLASILO
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE

OFFICIAL PUBLICATION
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 12

DECEMBER, 1975

VOLUME 47



ZARJA - THE DAWN

NO. 12 DECEMBER, 1975 VOL. XLVII

Member, Illincis Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze
Published Monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

Annual Subscription \$5.00 — naročnina \$5.00 letno
For Social Members, .40 per month
za družabne članice .40 mesečno
Publisher: ZARJA, 1937 W. Cermak Rd.,
Chicago, Ill. 60608
be in the hands of the Editor by the FIRST of the month.

Second Class Postage paid at Chicago, Ill.
All communications for the next issue of publication must — Vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednica do 1. v mesecu.
Editorial Office: 1937 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608
Telephone Bishop 7-2014, Area Code 312

HAPPY BIRTHDAY IN DECEMBER . . .

Branch Presidents:

- Dec. 1 — Rosalie Brown, Br. 101, Bedford Hgts., O.
- Dec. 6 — Stella Ciccioni, Br. 70, W. Aliquippa, Pa.
- Dec. 15 — Victoria Volk, Br. 99, Elmhurst, Ill.
- Dec. 17 — Fannie Hrvatin, Br. 29, Broundale, Pa.
- Dec. 21 — Mary Mihelich, Br. 79, Enumclaw, Wash.
- Dec. 30 — Jennie Gerk, Br. 47, Garfield Hgts., O.
- Dec. 31 — Frances Vidmar, Br. 83, Crosby, Minn.

Branch Secretaries:

- Dec. 11 — Mary Pahula, Br. 34, Soudan, Minn.
- Dec. 11 — Wilma Franciskovich, Br. 45, Portland, Ore.
- Dec. 20 — Elizabeth Birk, Br. 84, New York, N.Y.
- Dec. 30 — Mary Jermenc, Br. 85, De Pue, Ill.

MANNY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

DATES TO REMEMBER . . .

- Dec. 3 — ANNUAL MEETING AND CHRISTMAS PARTY, Br. 21, Cleveland, O.
- Dec. 5 — 45th ANNIVERSARY LUNCHEON, Br. 41, Cleveland, Ohio
- Dec. 13 — CORPORATE COMMUNION MASS, Br. 21, Cleveland, Ohio
- Dec. 14 — 49th ANNIVERSARY MASS, 11:30 a.m.
CHRISTMAS DINNER, 12:30 p.m.
JUVENILE CHRISTMAS PARTY, 2 p.m. Br. 2, Chicago, Ill.
- Feb. 7 — 40th ANNIVERSARY, Br. 67, Bessmer, Pa.
- April 10-11 — MIDWEST BOWLING TOURNAMENT, Br. 17, West Allis, Wis.
- May 23-26 — 17th NATIONAL S.W.U. CONVENTION, Br. 26, Pittsburgh, Pa. Hostesses

CHRISTMAS PARTIES:

- Dec. 1 — Br. 73, Warrensville
- Dec. 3 — Br. 3, Pueblo, Colo. Hgts., O.
- Dec. 3 — Br. 95, So. Chicago, Ill.
- Dec. 6 — Br. 41, Cleveland, Ohio
- Dec. 7 — Br. 47, Garfield Hgts., O. 1:30 p.m.
- Dec. 7 — Br. 79, Enumclaw, Wash.
- Dec. 7 — Br. 96, Universal, Pa.
- Dec. 3 — 21, Cleveland, Ohio
- Dec. 10 — Br. 71, Strabane, Pa.
- Dec. 10 — Br. 40, Lorain, Ohio
- Dec. 10 — Br. 77, N. S. Pittsburgh, Pa.
- Dec. 14 — Br. 2, Chicago, Ill.
- Dec. 16 — Br. 26, Pittsburgh, Pa.
- Dec. 16 — Br. 54, Warren, Ohio
- Dec. 17 — Br. 32, Euclid, Ohio
- Dec. 21 — Br. 17, West Allis, Wis.

REGINA SAYS:

Christmas is the most beloved widely celebrated holiday, for which the entire Christian world spends weeks preparing for it. From the smallest villages to the largest cities, bright lights and gay decorations are seen everywhere. Christmas trees, wreaths and displays of toys are enjoyed. The Nativity scenes with the figures of the Holy Family, shepherds and the Wise Men portray the true meaning of Christmas.

Christmas was not always the be-
(Continued on inside cover)

S.W.U. MIDWEST BOWLING TOURNAMENT SET

April 10 and 11, 1976 are the date for the annual Midwest Bowling Tournament next year to be hosted by Br. 17 West Allis, Wisconsin. The Alleys will be located in Milwaukee.

We expect another grand turnout of teams from Chicago, South Chicago, Joliet, LaSalle, Oglesby, Sheboygan, Milwaukee and West Allis! For all information and bowling enteries, contact:

Secretary, Midwest Bowling Assn.
LIL PUTZELL, SECRETARY,
3731 S. Home Ave.,
Berwyn, Ill. 60402

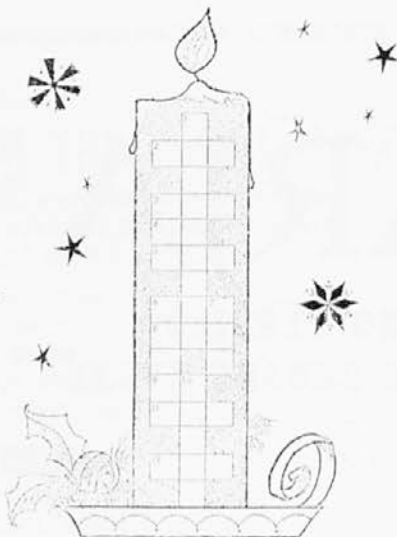
CANDLE CROSSWORD

Down

- 1. Where you hang your stocking
- 3. An herb
- 6. A figure with wings and halo
- 7. A female sheep
- 10. Leafy bush with red berries

Across

- 2. Type of Christmas tree
- 3. A Christmas color
- 4. After Santa Claus leaves presents he goes — the chimney
- 5. Type of tree
- 6. A playing card
- 8. Not old
- 9. Exclamation
- 11. Not high
- 12. Everything



The word was made flesh

Pope Leo the Great is giving us a wonderful sermon for Christmas. He says: Our Savior was born today, let us rejoice. For there is no room for sadness when we celebrate the birthday of the Life which destroys the fear of mortality and fills us with the joy of promised eternity. No one is prevented from sharing of this happiness. There is one common measure for joy for all, because as our Lord the destroyer of sin and death, finds none free from guilt, so he has to come to free us all.

Let the saint exult because he draws near to victory. Let the sinner rejoice because he is invited to pardon. Let the Gentile take courage because he is called to life. For the son of God in the fullness of time which the inscrutable depth of the divine council has determined, has taken on himself the nature of man, thereby to reconcile it to its author.

Therefore the Word of God, himself, the son of God who in the beginning was with God, through whom all things were made and without whom nothing was made, because man with purpose to deliver man from eternal death . . . Hence he stooped down to take upon himself our humanity without diminution of his own majesty, so that remaining what he was and assuming what he was not he might unite the true form of a slave to the form in which he is equal to God the Father. He joined both natures together by such a compact that the lower should not be swallowed up in its exaltation nor the higher impaired in its new association.

Without detriment, therefore, to the properties of either substance which then came together in one person, majesty took on humility, strength weakness, and eternity mortality. Furthermore, in order to pay the debt belonging to our condition, inviolable nature was united with passible nature and true God and true man were combined to form one Lord, so that in accord with the needs of our case one and the same Mediator between God and man, the man Christ Jesus, could both die with the one and rise again with the other.

Therefore, the exalting angel's song when the Lord was born in this: "Glory to God in high heaven", and their message: "Peace on earth to those on whom his favor rests."

For they see that the heavenly Jerusalem is being built up out of all the nation of the world. What then should be the rejoicing on the part of humble men over such an indescribable work of the divine love if the joy of the lofty angels is so great.

Accordingly, let give thanks to God the Father, through his Son, in the Holy Spirit, who "because of his great love for us" has had pity on us and has "brought us to life with Christ when we were dead in sin", that we might be in him a new creation and a new production.

Merry Christmas to you all.

Christmas Blessings

to you and your dear ones!
from the

Board of Directors
Slovenian Women's Union of America



President's message

"Mr. Winter" is coming this month of December, but we don't mind it! A White Christmas is always a beautiful event. Many branches are set for a lot of activities during the holiday season. Be sure to take time to attend the holiday event of your branch. And, the juniors' party, too.

December is also the month of elections of officers. It's an honor to be asked to serve as an officer of your branch. If you have the ability, don't refuse. Try to interest younger members to be officers. We need new ideas all the time, to build up our membership. Divide your work among the "standing committees" so that each member will have something of interest to do and that way, it will be a pleasure to work as an officer of your branch. Good officers are what keep a branch active.

This is our Golden Emblem Membership Campaign. We are now approaching our 50th year. The National Convention is coming up in Pittsburgh, May 24, 1976. It's just the right time to celebrate our birthday at this time. So, bring in a new member to act as a candle for the huge birthday campaign cake. I am urging you all to seek out a new goal for a large membership. It's easy if every member signs one new member into the fold. That's all.

Branches should have scheduled meetings and do something interesting for the members so they will attend regularly.

The S.W.U. had a very busy year of 1975 throughout the U.S. I am very proud to notice that a lot of activities are picking up among the branches that were virtually at a stand-still. Especially do we commend our State Presidents for doing such a fine job. The yearly State Conventions are always successful.

Did you read Fr. Claude's last article called "Whisper"? It's really true.

Congratulations to Mr. & Mrs. Lud Leskovar on the great Slovenian Day Festival. It was an honor for the Slovenians in Chicago to have their Mayor proclaim it Slovenian Day. We wish them good luck and good health in all future endeavors.

Branches who missed our sending in ads for Christmas to Zarja can still do it in time for January issue. Send in your New Year's Greetings. This will help our publication and provide many more pictures for your pleasure in the coming months.

Congratulations to all our branches celebrating anniversaries this month of December, Zveza's birthday month. Get well wishes to all who are ill and now since we are nearing the Christmas season, please accept my heartfelt wish for a very Merry Christmas to one and all.

MARY BOSTIAN.



IRENE ODORIZZI:

THE IMMIGRANT

"emma from trbovlje"

The Slovenian Women's Union has many brave and pioneer-spirited women among its membership. Irene has caught the spirit of the Bi-Centennial in a most meaningful way — she is telling us the history of some of our members that typify the struggles of our people in the last 100 years, the second half of the Bi-Centennial which is the period we are really celebrating in 1976.

You will read this story and know the feelings, thoughts, loneliness and hopes that were just the beginning for Emma . . .

After weeks of sewing, packing and finalizing travel arrangements, the day arrived for goodbyes and tears. The weeks had flown by so quickly and now, leaving home, was a reality filled with excitement yet touched with fear and sadness.

In twenty-one years of living, I had managed to be quite happy despite the fact that our family wasn't wealthy. Ata and Mama were the best parents my five sisters and I could ask for, yet all but two daughters left the nest for America.

I was employed in Zagreb as a governess for the Emil Kramer family. Mrs. Kramer was an opera star and her husband, a wealthy business man. Their two daughters were lovely girls and there were many happy experiences that I can recall during those few short years as a member of the household.

Living in such a beautiful home, being exposed to theater, opera, art and business intensified my desire to work hard save my money and live a more pleasant life than a person of my humble birth would normally expect. Such dreams could be realized only in America, the land of opportunity, and not Slovenia. It was a difficult decision to make, but yes, I would leave good employment, parents, and the homeland I loved so that my future might be established on a more sound financial basis.

Mama's parting words amid tears and embraces were "I know that you will have a better life in America. That's why I won't stop you from going. Don't forget how you were brought up and don't forget God." I would never see her again.

Milka, my married sister in America, had sent money for three passages — mine, my sister Julka, and her husband Pepi. The three of us shared a journey which would dramatically change our lives.

The early morning train from Trbovlje whizzed by the lovely Slovenian countryside so quickly that little did we imagine the three year visit to America would become our permanent home. Those snow covered mountains and lush green valleys quickly faded in the distance as we traveled north to La Havre, France. Forty years would pass before that view would once again pass before my eyes.

Julka and Pepi were fortunate enough to enjoy a honeymoon to America. For them, the happiness of their recent marriage eased the strain of leaving home, but it was a difficult step for me to take.

Our train arrived in Havre and we registered at the hotel. The next day our ship, the S.S. France was scheduled to sail for America. Sail it did, but without us. As we watched from our rooms, the large liner sailed out on the high seas. We became quarantined along with the

group of passengers already at the hotel. None of the group scheduled for departure on the S.S. France was allowed to leave. Two hundred people awaited the return of the ship. And wait we did — for twelve days — still it did not arrive.

It was April and the Easter holidays were spent in La Havre. We attended Easter Sunday Mass at a nearby church but didn't understand anything except the Latin terms like, "Oremus" and "Dominus Vobiscum." No one understood French and so we prayed the rosary during the sermon.

The Offertory collection appeared to be a strange custom. But after attending Mass in America, we realized that the French and Americans used the same method — ushers collected with a basket. In Trbovlje, each person passed behind the altar, deposited the donation and kissed the monstrance held by the priest. As a child I would save my pennies so that I could go behind the altar — but my motives were more of curiosity than generosity, for I enjoyed seeing the skeleton hanging behind the altar.

One afternoon just after Easter, the quarantine was lifted and Pepi along with four other men returned from the dock to the hotel with news that the freighter La Bordelaise had arrived in port and that we could take this ship if we didn't want to wait for the S.S. France to return. He also added that it wasn't big enough to get us to America. It had only one smoke stack! Julka decided for us, "Oh, I don't care if it has one smoke stack or two, we still go. There'll be other people along with us. I don't want to stay here a day longer."

The next morning we awaited our medical examination by a team of doctors. Lice had become a problem for a few people travelling from the near East and needless to say, we were all inspected from head to toe. All



TOWN OF TRBOVLJE in Slovenia,
famous for its coal mines.

long hair was combed out and we waited in sheets while our clothing was fumigated. One girl had her hair trimmed to a very short "bob haircut" She looked just like a boy. How I worried about my long tresses. The thought of going to America without any hair, horrified me. Julka and I combed and brushed our hair constantly after that incident. The hotel wasn't as immaculately kept as a hospital and that is probably how the poor girl contacted the lice. But she adjusted to her dilemma quickly, feeling confident that her Aunt in America would purchase a wig for her. By now, we had been traveling for one long month.

The Atlantic Ocean was wild as the storms battered our small freighter La Bordelaise. There were moments when we felt more like Columbus's "Santa Maria." Back and forth, up and down, side to side, the boat tossed day and night like an eggshell. Portholes and doors were secured and all passengers confined to sleeping quarters. The horns blew throughout the day and night, "Wooboo Wooboo." Pepi said, "See I told you that this ship will never reach America." We were ready to agree.

"Wooboo, Wooboo" again and again, the horns blew. Women prayed their rosaries or read their prayer books. The harder the ship tossed, the harder they prayed. It was destined that we would arrive in America, if only through the power of prayer.

By the ninth day, too sick and too weak to walk, I was carried to the ship's doctor. Undoubtedly, one of these sailors thought there would be no hope for my recovery and he returned that evening to search me for money. Belts, purses, and handkerchiefs filled with money were commonly hidden in the undergarments. But He didn't get a cent of mine! Pepi kept all our money. Thank God! We each needed at least \$25.00 of American money to enter the U.S. or be turned back.

The entire trip had been a most dissatisfying one and I intended to report the incidents to the travel agent when I arrived in America but Milka persuaded me not to do so because it might discourage other people from emigrating.

This thirteen-day voyage held many interesting experiences. Julka's passport was in her maiden name and this prohibited Pepi and her from sharing a room. All the ladies slept in one large room and the men in another room. The language barrier didn't help the situation by any means. Pepi resorted to showing the steward his wedding ring as evidence of his marriage in hopes that other sleeping arrangements could be made, the steward merely pointed to his own wedding ring and shook his head, "NO." The honeymoon resulted in a temporary estrangement for husband and wife on this momentous journey.

Food on the boat was limited to fish, fish and more fish. The company probably intended to save money on our menu in order to compensate for the hotel bill during the period of quarantine. Then again, very few passengers were able to eat — either because of sea — sickness or because the dishes kept turning over and slipping off the table with every large wave.

A novelty gadget among the girls and women in our quarters was my curling iron. There was no beauty parlor aboard the ship and we had to find our own means to keep looking presentable. When the girls saw my curling iron and alcohol burner in action they all wanted tiny little curls on their foreheads or next to their cheeks. I worried that there would not be enough alcohol for the entire trip and so we had to budget the curls. Immigration officers in New York took the container and the few remaining drops of alcohol that remained. Still, the ladies entered America attractively curled thanks to one curling iron and alcohol burner!

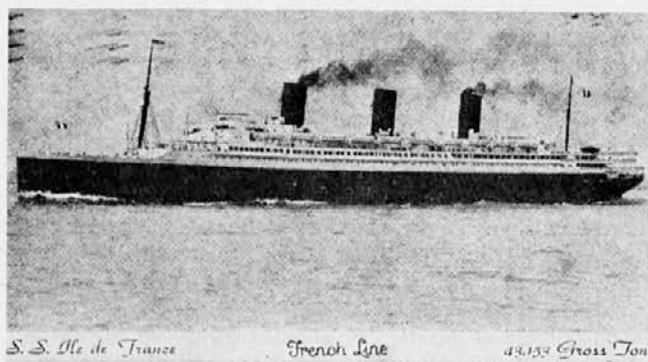
One day, before we were to disembark, a few of the

French and German sailors had instructed all of the passengers about their clothing. "You can't take any dirty clothes with you or they will send you back." The horror of being sent back frightened us and very dutifully we did as the sailors instructed, discarding our beautiful but un-washed clothing into their boxes. My prize possessions were a white fur boa that I wore around my neck with a smart navy blue coat and a white turtle neck sweater that I had worn for ice-skating. All the fancy embroidered lingerie which we had worked hours to make was slowly deposited in the box. It wasn't until we had arrived in America that we were made aware of this hoax. How crazy we were to believe them! The seamen had probably taken all those clothes home to their families or sweethearts — perhaps had even sold them for money. We very promptly cursed the sailors in our very best Slovenian. After we arrived in Illinois the big task of making nightgowns, slips and underwear began.

Emma's sister Julka Matko with whom she shared many experiences on their trip to America.



The luxury liner Ile de France that was to bring Emma and Julka to America was one of the finest ships sailing the Atlantic in those days.



We reached Ellis Island, the immigration center, at night. After thirty days of travel on land and sea, I was in a weakened condition and had to pass through six doctors before receiving the O.K. The last doctor, a lady, was sympathetic and understanding. She released me. A sign was pinned on my coat and off I went to rejoin Julka and Pepi who had passed through their medical examination quickly. Julka had been so worried that she was determined to return with me to Slovenia if I was refused entry into the U.S. Pepi, on the other hand, was in such good physical condition that he passed through the examination line without any problem. I had a difficult time getting through just once.

The first nice experience we had in America was at Ellis Island. There, we were given free of charge, ham sandwiches and coffee. They tasted so good and we were so hungry. This was an impressive gesture on the part of the "new country." Then for \$2.00, each of us received a box of food which would last the duration of our trip by train. The box was filled with salami, ham, salad, a

banana, apple, orange, cake and pie (mine was cherry). Beverages were available on the train for 10¢; water was free. Yes, even this food box presented an interesting experience for we were unfamiliar with the "banana" having only seen it once in Switzerland. It didn't take us long to discover what was the tasty part of this tropical fruit — the outside or the inside.

From New York City, our train traveled through huge mountains and miles of farmlands to the midwest, depositing the majority of passengers in Cleveland, Ohio. We joked about whether we were returning to Slovenia when we passed the vast expanse of water known as the Great Lakes.

As we rode we noticed that the land was level; the soil so black and rich. We rode on to Chicago where we then changed to the Wabash line. The friendly conductor conversed with us in German and already we began to feel a little at home. He told us our train was late and the approximate time we would arrive at our final destination Worden, Illinois.

Milka, her husband John, and their two boys waited eagerly for the train to pull into the tiny station just one block from their home. Trains only stopped if there were passengers and so it wasn't but a few minutes from the time that they heard the whistle, that the two boys were at the station with their little red wagon to help us with our luggage.

What a happy reunion we had that evening! It began with a feast of homemade noodle soup, pork loin roast, garden lettuce, potatoes, potica and canned peaches. There was no end to the talking that night! Our happiness and excitement was even greater when we found that letters from Mama and our sisters awaited our arrival.

Pepi began working within a few days after his arrival in Worden. John had secured a job for him at the coal mine and Pepi was overjoyed about becoming employed so quickly. But there was one major adjustment to complete Americanization — the usual glass of wine with his meal was missing. Prohibition had been the American way of life for quite a number of years. What a bitter blow! America was a large country but without wine, what could it ever hope to become? Pepi's parents had owned a gostilna (restaurant-tavern) in Slovenia and wine had flowed freely for him. But not so in Worden. The absence of his favorite beverage caused him to do strange things.

One Sunday afternoon, Julka found him outside desperately pumping water into a bucket and saying this prayer out loud: "Oh Jesus Christ, you who turned water into wine at Cana, make another miracle now and turn this water into wine, I beg of you." But there was no such miracle at Worden. Only water continued to flow over the rim of the bucket. Prohibition continued to be in effect.

Yes, Milka and John had planned things well for us, even to the point of selecting a young man for me. But I didn't come to America for a husband. There were other nice young men in the old country — one especially, was waiting for me to return. My plans were to work hard for three years and save my money, then return to Slovenia. I did work very hard, but before two years were up, I was married, widowed and had one child. I cried nearly every day! Is this what America had in store for me?

Next Month . . .

The history of another of our grand ladies, "MARY FROM ST. VID" brought to you in first person singular by Irene Planinsek Odorizzi, our feature columnist. Write to Irene with your stories and any pertinent historical facts of your families can be shared with us. Her address is 2362 Paddock Lane, Reston, Va. 22070.

State President of Ill.-Ind. reports

Sunday, October 5th was a sunny and mild day in South Chicago where Branch No. 16 hosted the 16th annual Illinois-Indiana State Convention. The day began with a High Mass at St. George's Church at 11:30 a.m. with beautiful singing led by Carole Kross, granddaughter of our member, Mary Stone, and an inspiring and encouraging sermon by Rev. Aloysius Madic. A delicious dinner followed at the Crow Bar Restaurant after which Jean Bukvich, President of Branch No. 16, welcomed the group to the meeting. I then opened the Convention which consisted of representatives from Branches 2, 16, 20, 72 and 95.

We were disappointed in not having our friendly group of ladies from Branches 24 of LaSalle, 85 of DePue and 89 of Oglesby attend this year's convention. Also, we hoped we might see some of the members from Branches 5, 22 and 99 at this meeting — some return the questionnaire and others do not even let us hear from them. Our other branches all seem to enjoy these sessions as they attend regularly. Our attendance this year was 97. I must say, ladies, there is nothing that would please me more than to have representation from each branch at a future convention, and only you can make this wish come true for me. We have a wonderful organization and it will only continue to remain in existence by active participation of its membership and these conventions are one media whereby we meet each other and exchange ideas in branch activities.

The following National Officers were introduced — Corinne Leskovar, Editor, Olga Ancel, Treasurer and Anne Kompare, Auditor.

The minutes of the previous Convention were read by Corinne Leskovar and accepted.

Greetings were read from our Founder, Marie Prislant, National Vice-President, Marie Floryan, National Auditor, Marion Marolt and a telegram from the State President of Wisconsin, Rose Kraemer. Greetings were later received from our National President, Mary Bostian.

Branch reports were read and an interesting discussion took place. It was reported that our Founder, Marie Prislant's husband had passed away that weekend. It was suggested that a collection be made by the group and the decision was made to donate it to the Scholarship Fund in memory of Mr. John Prislant.

Nomination for Illinois-Indiana State President was the next item on the agenda with Millie James of Branch No. 95, Millie Pucel of Branch No. 20 and myself being nominated. Both Millie Pucel and Millie James declined the nomination, however, I accepted and would be most happy to serve as your State President for another term which, of course, is contingent on the activities at the National Convention to be held in May of 1976.

To the national officers who sent greetings and to all members who attended, thank you all for contributing to the success of our convention.

Mrs. Emma Planinsek, President of Branch No. 20 stated that their branch would host the 1976 Illinois-Indiana State Convention.

Prizes concluded the events of the day and the convention was closed with a prayer and a wish for the safe return of our visiting members and guests to their homes.

Best wishes for a Merry Christmas and that Jesus will keep you all in his constant care during this Christmas Season and throughout the year.

ANN LUSTIG,
Illinois-Indiana, State President.

ZARJA—THE DAWN

ACTIVITIES

No. 1, SHEBOYGAN, WIS.

At our last meeting it was decided that we celebrate the 50th anniversary of our branch combined with the Wisconsin State Convention, the first Sunday in October, 1976.

Another important date to remember is December 21st. This annual meeting date will be held at the Edwards Flamingo Supper Club at 3 p.m. A Christmas dinner will be served and entertainment will follow after the meeting. The telephone committee will be contacting you for reservations. We hope to have a large attendance, do come — we would like to see you.

Many thanks to Dorothy Brezonik, chairman of the annual card party and her committee for the successful event and to all who baked cakes.

The state convention in Milwaukee hosted by Branch 43 was most interesting and there were many good ideas brought up for discussion. A new State President was elected who is: Anna Modez, recording secretary of our branch. We wish her much success in her new office. Her predecessor, Rose Kraemer deserves our gratitude for all her efforts and for also promoting the first Wis. Debutante Cotillion which was beautifully conducted.

Our deepest sympathy to Anton Krolnik family and Mary Champa family and sister Julia on the loss of their dear one. The Prislant family has also been saddened by the death of my good father. We were pleased to see the many friends and neighbors paying their respects at that time.— Dear papa, may you rest in peace; our love for you will never die.

Blessed Holidays to all national officers and to the entire membership of all the branches.

MARGARET FISCHER
Secy.

No. 3, PUEBLO, COLO.

Our meeting of October was held the first Thursday of the month. Our President Mary Guzzol called the meeting to order with a prayer.

Our Secretary Josephine Reems, was absent, so the minutes of our last meeting weren't read. Then our Treasurer, Frances Simonich read the report and all was in good order.

Our President Mary Guzzol thanked the ladies who helped with the convention.

Helen Miklich read the report on the convention and all were very pleased.

During the month of September one of our sisters passed away, Dhana Mishmash, may her soul rest in peace.

December, 1975

AT ILLINOIS-INDIANA STATE CONVENTION



Seated — Anna Lustig, State President and Ann Kompore, Supreme Auditor, Br. 95 Standing, L to R — Helen Gornick, Vice-President of Br. 16 and delegate to Convention, Jean Bukvich, President of Br. 16, Corinne Leskovar, Editor of Zarja, Gladys Buck, Secretary of Br. 16, Tina Martin, Br. 16, Recording Secretary of Convention and Olga Ancel, Br. 20, National Treasurer.

Among our sick members we had Emma Cermac, Eline Menanich; wishing you all a speedy recovery.

Frances Simonich got a new Junior member, Rebecca Volk. Welcome!

Our belated birthday greetings to our Honorary State President, Anna Pachak, and Treasurer Frances Simonich.

We are sending our sincere sympathy to our Honorary National President, and Founder of Slovenian Women's Union, Marie Prislant on the death of her husband.

In our new business, Honorary State President, Anna Pachak, asked to have our meetings in the afternoon instead of the evenings. The ladies said it was a good idea, but will bring it up in our December meeting.

Our reporter, Margaret Kochevar, has resigned as she and her husband are going to California. Thank you, ladies, for helping me. I will miss you all.

The meeting was closed with a prayer, and the ladies enjoyed playing "B" and refreshments were served. May God Bless you.

MARGARET KOHEVAR,
Reporter.

No. 10, CLEVELAND, OHIO

Another year is coming to the end. Christmas is just around the corner and most of you are planning to be

with your loved ones for the holidays. Hope you are all blessed with good health and happiness.

Our meeting in December will consist of election of officers for 1976. We will have to vote for delegates for our convention in Pittsburg and other important plans which must be made. So, please try to attend. We really have a nice meeting and good time, too. After the meeting, refreshments will be served and the Christmas party.

Our branch would like to express our sympathies to Mrs. Marie Prislant, our Founder of Zveza, and her family on the great loss of their husband and father. We know how greatly he will be missed. A wonderful man! May the perpetual light shine upon him!

Get well wishes go out to Wilma Krall who had surgery and my husband, too, who is very ill. Let's all say an extra prayer for all the sick members as this year comes to the end and hope that 1976 will be a healthy one for all of us.

Our deepest sympathies to the families of Josephine Sustersic and Frances Karish. Both ladies were truly long time members and they will be greatly missed. May God grant them eternal rest.

Merry Christmas to our National officers, Mary Bostian for all the good work, our ladies of the Combined Branches, and most of all, to you, my members of Br. 10.

SOPHIE MAGAYNA.

The Best to All This Happy Holiday Season!

B & A BOOTERY

"For the Brands you know!"

Women's Shoes
FLORSHEIM
NATURALIZERS
LIFESTRIDES
MISS AMERICAS



Men's Shoes
FLORSHEIM
ROBLEE
PEDWIN

Children's Shoes
PUEBLO, COLO.

520 N. Main 423 W. Northern
FRANK & JENNIE BOLTEZAR

A Christmas Blessing!

KLAMM'S SHELL

*Chinese Food — Fried Chicken
Steaks — Chops — Seafoods — Beer
Mixed Drinks*

Orders to go 564-8595

RESTAURANT - BAR

11 a.m. - 9 p.m.

7 a.m. - 2 a.m.

564-8595

Closed Wednesday

564-9812

424 West Northern Ave. Pueblo, Colo.

Season's Greetings!

MINNEQUA UNIVERSITY CLUB

2100 Lake Ave.

Pueblo, Colorado

Banquets, Luncheons and Dinners

George F. McCarthy

FUNERAL HOME, INC.

*Blessed Christmas with
a Cheerful New Year
to my Slovenian Friends!*

401 Broadway

Pueblo, Colo.

Phone 542-4434

Merry Christmas in Srečno novo leto

ANNA PACHAK

Častna državna predsednica

COLO.—KANS.—MO.

PUEBLO, COLORADO

In Loving Memory of our beloved

LYNN R. BURLESON

Merry Christmas & Happy New Year

MRS. LILLIAN BURLESON

& FAMILY

PUEBLO, COLO.



SEASON'S GREETINGS

from

EDWARD F. KOMPARE FUNERAL HOME

9858 South Commercial Avenue

Chicago 17, Illinois

Phones' SO 8-1111 — 8800

*Vesele Božične Praznike
in srečno novo leto moji družini
in odjemalcem*

Josephine Glavich

EILER BAR

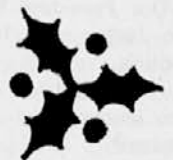
326 E. Mesa

PUEBLO, COLO.

PATRON

Thank You!

Mrs. Pachak, Mrs. Epley, Mrs. Bestian and branches that submitted greetings in this issue. Your help is deeply appreciated!



No. 12, MILWAUKEE, WIS.

We were fortunate to have another beautiful day for the meeting which gave us a very good attendance and a few more new faces which always helps to make the meeting more enjoyable and better represented when it comes to business.

The main discussion centered on the approaching card party. Plans went very smoothly with several donations added to the list. I'm grateful for all these generous members. We also decided to send our Founder, Mrs. Prislend, our sympathy and a donation to the Scholarship Fund in her husband's name. We also extend sympathy to all her family.

"Happy Birthday" was sung to our birthday girls, and the tables were set in the Halloween spirit by the "twins" again. They surely do know how to make an attractive setting and each one was given a Halloween treat. Mary Evanich even got some old fashioned "coney island" sauce to go with the weiners. It's been a long time since a lot of us had that treat! Politica and strudel were also brought in for a real treat as well as Stavia's favorite cakes. We stayed over a bit because we still wanted to enjoy a few of our favorite games but we discovered we should invest in a new set as the cards are getting worn out!

On Sunday following the meeting, we held our "card party". The usual officers and hard workers were early enough to get things started and Stavia's husband, Matt, took over the bar while Mrs. Plesko took charge of the kitchen where coffee, sausage and strudels were for sale. The strudels were baked and donated by Mrs. Plesko, Perko, Pipan and Olga Fredericks. Evelyn Laurich baked a "Noodle Strudel" and Mrs. Herold donated a strudel as well as a 6 pak. Mrs. Kratchnik also donated a 6 pak. and Mrs. Bojance baked a cake. Brandy or whiskey were donated by Mrs. Novak, Dobersek and Dezman, and a shawl was donated by Mrs. Plesko, a watch by Fanny Herold, doorprizes by Mrs. Lauer, Ann Meier, Dobersek and Jo Wilhelm as well as cash money donated by members at the meeting to help expenses. The crowd wasn't as large as usual, but we still did quite well due to all our generous members and friends and for this we're all very grateful and it makes the effort and work put in by the officers a lot easier. Thanks again to all who donated, worked and to those who came to play. Theresa Sukys had charge of "chuck-o-luck". Hope I didn't miss anyone, if so, it wasn't intentional!

To all our sick, we hope you're well enough to attend some future meetings as they are enjoyable and we hope the good attendance goes on!

MARY DEZMAN.

No. 13, SAN FRANCISCO, CALIF.

Our meeting for November was most enjoyable with various subjects discussed. The Board of Directors meeting will take place Sunday, December the seventh at the Slovenian Hall; the delegates representing Br. No. 13 will be our branch president, Josephine Aiuto, Sonja Gregorin, Ann Kambick and Jacqueline Lowe. Our State President Rose Scoff read the lovely letter and thanksgiving card from our national president, Mary Bostian. We wish to thank Mary for her kind words and thoughtfulness and we extend our warmest greetings to her. Our Carson City trip was not only pleasurable but also financially successful. Many thanks to president, Josephine Aiuto for all her work. We discussed plans for our December meeting which is always special. It is an important meeting because new officers will be elected and a Christmas Social will follow. Looking forward to seeing all of you the first Thursday of December. At the close of our meeting we sang Happy Birthday to Josephine Aiuto and our Auditor, Virginia Sustarich. A delicious cake was shared and homemade pumpkin pie that our Financial Secretary, Doris Lovrin prepared.

Irene Odorizzi has written a column on The Immigrant. It is beautifully done, sensitive and educational. This is also the year the Slovenian Women's Union will celebrate its Golden Jubilee. We can make a contribution by working towards the Golden Emblem Campaign. I quote from Irene's article "Dear Immigrants, because of your courage, perseverance and sense of adventure, we your children can count our blessings as citizens of the greatest land and civilization which the world has yet known". Perhaps we, too, can pioneer new members especially junior members who will continue on the plight of our ancestry.

All officers and members of branch No. 13 extend their deepest sympathy to Marie Prislend, the Founder of our Union, in the loss of her husband.

Wishing all branches a most happy holiday season!

JACQUELINE LOWE,
Reporter.

No. 15, CLEVELAND, OHIO

Hello Ladies! Hope everyone is well. To our sick members We wish you well. Mrs. Angela Strazar and Mrs. Mary Zabak were hospitalized last month. We missed you ladies at the last meeting.

On December 9th, at 2:00 P.M. we will have a Christmas Party following a short meeting. Please call either Mrs. Stokar, 524-7724 or myself Marie Pabijan 961-0692, to let us know if you will attend so we can plan accordingly. Join us and renew old friends.

With the year 1975 coming to a close, anyone wanting to pay dues by mail, can mail to me Marie Pabijan, 2118 West 95th St., Cleveland, Ohio 44102, also please enclose a 13¢ stamp so I can mail your book back.

A BIG HAPPY BIRTHDAY goes to our oldest member (maybe the oldest in the Zveze) Mrs. Urusla Ulepik who celebrated her 96th Birthday on November 19th.

Wishing all Member A very MERRY CHRISTMAS and FRUITFUL, HEALTHY NEW YEAR.

MARIE J. PABIJAN.

No. 16, So. CHICAGO, ILL.

Our Branch hosted the Illinois-Indiana State convention on October 5th. The ladies attended Mass at St. George's Church celebrated by Father Aloysius Madic. He had many kind words for women in general and SWU women in particular. The offertory gifts were presented by Emma Planinsek and Jean Bukvich. Before Mass each lady received a red, white and blue pom-pom corsage which were made by Mary Brebrick, Mary Crnokrak and Anna Lustig.

After a delicious dinner at the Crow Bar Restaurant, Anna Lustig, State President opened the meeting with a prayer. Corinne Leskovar read the minutes of last year's meeting and also the minutes of our first Illinois-Indiana State convention held in Lemont in 1959. Helen Gornik was delegate from our Branch and Tina Martin took the minutes. Condolences were extended to the Prislend family on the death of their beloved husband and father. A donation was made to the Scholarship fund in his memory. Next year's convention will be held in Joliet. Anna Lustig was unanimously elected by our convention to continue on as State President. Mary thanks to Ann and her committee for a lovely day.

At our October meeting, birthdays were celebrated by Frances Konar, Dorothy Perko, Phyllis Perko and Mildred Skul. We welcomed a new social member, Catherine Anderson. Sunshine prizes went to Julia Vrlch and Mary Crnokrak. Get well wishes were sent to Josephine Kral who is still on the sick list.

Our Christmas party will be held on December 11th at 6:00 P.M. at the Crow Bar Restaurant. Anna Lustig is handling reservations. Dinner is \$5.50 per person. Now is the time to think of doing some good deed during the Christmas Season. Our President, Jean Bukvich, has given us an admirable example to follow by visiting most of our shut-ins during the past year. Greetings go out to them and to all our members for a Blessed and Peaceful Christmas and a Happy New Year!

MARGE SPRETNJAK,
Reporter.

No. 17, WEST ALLIS, WISC.

Congratulations to these proud parents, Mr. & Mrs. John Ibanez on the birth of a son, John Henry. Mary Ann is the daughter of Molly and Frank Mathea. Also, Mr. & Mrs. James Urban are to be congratulated on the birth of a son, Mark Steven. James and Martha Biesterveld are the grandparents. Both were enrolled as new members.

Ray Anthony Marolt, son of Mr. & Mrs. Anthony Marolt, (Marion is our President) and grandson of Yours Truly, graduated from Notre Dame High School in Milwaukee. Ray was a member of the conference Championship Teams in both Basketball and Baseball. In Basketball, he led the conference in rebounding and averaged 17.5 points per game and was an all-conference selection. He co-captained the championship teams in baseball and batted .333.

At this time we would like to welcome our new members, Anne Berginc, Vera Orneck and June Ujcich. Hope to see you at our next meeting and get acquainted.

Our deepest belated sympathy to the family of Arnold Iverson on the death of his wife, Bernadette, nee Floryance. Bernadette will be greatly missed not only by her grieving husband, daughters, relatives, but also among her many friends and colleagues in the bowling circles. May she rest in peace.

Our October meeting was most enjoyable. It was a good feeling to get into the groove again after several

month's vacation. We discussed plans for the upcoming Mid-West Bowling Tournament which will take place next year with our branch being the hostesses. We are surely looking forward to it.

The Welcome Home Mat is out to our vacationists who traveled to Europe and other interesting spots around the country. Jackie Nimmer just recently came back with beautiful memories after sightseeing in the Orient. We are anxiously waiting for you to tell us of your trip.

Our miscellaneous card party was a great success. At this time, the officers and I wish to thank our neighboring branches No. 12 and No. 43 for participating in it. Many, many thanks to our devoted and faithful members, too numerous to name (I sure would not like to omit anyone's name) for their beautiful prizes and their delicious cakes. To the gals that worked in the kitchen: Lepa hvale. It is a wonderful feeling that the members will come and pitch right in and help when it is needed. Like I said many years ago in an article: "In unity you have strength and cooperation". I am very proud that our branch is right there on top. So once again, officers, members, and friends: a great big Thank You.

On Sunday, October 26, the holy sacrament of Confirmation was administered by Bishop Leo Brust at St. Marys Church at 7:30 P.M. Holy Mass. Four of our junior members being confirmed were: Roberta Marolt, Jeffry and Craig Shimetz, and Beth Zebrowski (South Bend, Indiana). Congratulations!

Reminder: Our annual meeting is on Sunday, December 21, 1975 at 2:00 P.M. with election of officers and important discussions will be held for the coming year. After the meeting will be our Christmas party with an exchange of a \$1.00 gift, and the children's Christmas gift distribution. A lunch will be served, so make a big circle on your calendar.

As you all know a campaign for new members is on. Have you found someone interested in joining our beloved Zveza? If so please bring them to our meeting: every 3rd Sunday of the month, where they can be initiated.

You can also contact the President, Marion Marolt — 327-3871 or yours truly — 327-1444. We will gladly give the necessary information to them. Let's keep Zveza's light burning.

A thought for Christmas: May the true spirit of this Christmas season, its joys, beauty, hopes, and above all, its abiding faith, live among us. Bringing to all the blessings of peace, the peace to build, to grow on, the peace

to live in harmony and sympathy with others.

A Merry Christmas and a Blessed New Year to all.

MARIE A. FLORYAN.

No. 19, EVELETH, MINN.

Our heartiest belated birthday wishes to Jennie Zupec who celebrated on the 17th of November! Jennie is one of our hard-working members and when we held Zveza Day in Eveleth, she took charge of the prizes and worked very competently in all phases of the event. She is also our Treasurer of Br. 19 and does very good work for the branch. The members love her.

I am very proud to be president of Br. 19 and co-worker with Jennie. So, again, our best wishes to her and many happy returns of the day.

CATHERINE POLLACK.

No. 20, JOLIET, ILL.

We were all happy to see our treasurer, Jo Sumic, back after a long illness. It was the "Jo Sumic" meeting and all members rose when she entered and applauded to see her again among us. May she be well from now on continuously!

Secretary, Olga Ancel gave the report of our Polka Dance. The members were happy to hear her report for which she receives much credit as the work was mainly her own. She also read the names and the entire financial report which was received with much enthusiasm.

The president, Emma Planinsek, reported that we lost another good member, Eleanore Annunzi. She was a member for a long time and was buried from St. John's church to St. Mary's Cemetery. She was born in Rjeika, which town she often mentioned. The members paid their respects at her bier and accompanied her on her final journey.

As Olga mentioned, the annual parish card party on Oct. 25th was co-sponsored by all the church societies and our branch worked and donated pillow cases.

Our condolences to members Emilia and Peggy Granich on the loss of their good husband and father who died at 55 years of age. He will be remembered as a good father and businessman. He was the manager of the Holiday Inn and liked by everyone. May he rest in peace.

Those sick and in the hospital are Mary Barbich, (Highland Ave.) Mary Gregorash (Nicholson) Agnes Trautman, Theresa Zlogar and Linda Hotu-

OFFICIAL NOTICE

The 17th National Convention of the Slovenian Women' Union takes place May 23-26, 1976 at Pittsburgh, Pennsylvania. The following information is taken from the S.W.U. By-Laws governing the selection of delegates and is hereby re-printed to aid branches in this task.

DELEGATES

15. To be a delegate or alternate, one must be at least 21 years of age, and be a member in good standing besides being a U. S. citizen and a practical Catholic at the time of election. Candidates for delegates and alternates must have attended at least 5 meetings of the year, prior to the Convention, being a member at least one year. This, however, shall not apply to newly organized branches. (The convention year is considered from the first day of January of the previous year to the first day of January in the convention year.)

16. Each subordinate branch, which has the assessments paid at the Home office for all its members and which numbers 100 to 300 members in Adult Classes A and B on the first day in the month of January of the convention year, shall be entitled to one delegate to the convention. Branches numbering 301 to 600 members shall be entitled to two delegates. Branches with more than 601 members are entitled to three delegates to the convention. No branch shall send more than three delegates to the convention irrespective of the membership total.

17. Subordinate branches having a membership of less than 100 members shall be combined with other such branches by the National Secretary for the purpose of

electing a delegate. The total membership for consolidation for elections shall be considered as of the first day in the month of January of the convention year. The consolidated branches shall have a total of 200 members to be entitled to one delegate. In connection therewith the branches closest to each other shall be consolidated. The National Secretary shall issue the order of consolidation after which the delegates shall be elected. Consolidated branches shall elect their delegate in the month of February of the convention year.

18. Branches which do not send a delegate may authorize another delegate or a National Board member who attends the convention to represent them. A proxy vote of such branches is valid only if the branch numbers 100 members.

19. Delegates and alternates shall be elected in the month of January or February in the convention year. Elections held earlier than the first day of January or later than the first day of March of the convention year shall not be considered valid. The nominations of delegates shall be public, the election being made by written ballot. If more than one delegate is nominated and a majority is not reached by any one candidate, the two highest nominees shall be voted upon to decide the election. A separate election shall be held for each delegate. Alternates shall be elected in a similar manner.

20. Unanimous elections shall be valid when the entire present membership approves, or if only one candidate has been nominated.

21. Credentials of the delegates to be valid shall be signed by the president, secretary and treasurer of the respective branch and shall be presented to the convention credential committee by the delegate.

22. The Union shall reimburse the delegates for transportation to and from the convention city. (Round trip fare in coach.)

jec. We wish them all a speedy recovery.

At the State Convention many things were discussed and many will be discussed at the National Convention held next spring. State Convention Delegate Millie Pucel gave her views of our branch's activities of the past year.

It was announced that at this time Mr. John Priland, the dear husband of our Founder had passed away after a lingering illness and the members attending all expressed their condolences. A sum was collected in his name for the Scholarship Fund from this assembly.

From Joliet a busful of members including 5 men also attended the convention which seemed to be interesting to all of us. Many thanks to Dorothy Koncar who undertook the job of filling the bus. You did a good job, Dorothy!

Congratulations to Mr. & Mrs. Rudman on their Golden Wedding Anniversary. Our best wishes to Mrs. Johanna Krall; thanks for her special goodies which she brings to the meetings, such as the delicious strudel she knows how to make. Thanks also to Mary Ivanich and Olga Ancel for the goodies.

Also, congratulations to Mimi Leskovic, daughter of Dr. and Mrs. Lud

Leskovic for the special honor she had in being named Miss Slovenian Day at the 25th anniversary Slovenian Day Festival at St. Stephens Hall Oct. 25th. Also, congratulations to our editor, Corinne for supervising the special program that we saw last Sunday on television from Chicago, and her announcing the program as "Greetings from Slovenia" which was very enjoyable as were the folk dancers who performed. Also, congratulations to Bernice Kostelec for the special recognition from the Herald News where she daily contributes articles on "bygone days" especially the 25th and 50th year events.

With best wishes to all, also to Carita and Scott Girman who were married at St. Joe's in early October. Good luck to them and God bless you all.

JOSEPHINE ERJAVEC.

No. 24, LASALLE, ILL.

We lost three members within a short span of time in October. They are Mrs. Josephine Horzen, Mrs. Frances Kotar and Mrs. Catherine Tostovarsnik. The members attended their funerals and prayer hours and now all we can say is that we shall re-

member them always. Condolences to the families All three were up in years, Mrs. Kotar was 78, Mrs. Horzen, 79 and Mrs. Tostovarsnik was a distinguished 89 years.

We also have a number of members ill and hospitalized. To all our best wishes for recovery.

We missed the annual State Convention this year and feel very sad that we couldn't attend as usual.

In December we shall meet Dec. 7th for the yearly meeting and Christmas Party. Hope you will all attend.

MARY MICI PILETIC.

No. 32, EUCLID, OHIO

We had a nice group attending in October. Treasurer was absent but she is now back home again. She had a wonderful trip to Europe and enjoyed herself tremendously. Memories stay with you, but physically, it is tiring to travel, too.

Our meeting was short and the president thanked everyone who donated baked goods for the bazaar and she thanked all who worked for it as it was a huge success. We owe praise to our president as she did a wonderful job of organizing the bazaar after all these years.

Baraga Day is over and is now only

Seven beauties presented in Milwaukee



~~~~~

a memory. If you didn't attend you would have a hard time believing so many people came from all over, by buses and cars. When Slovenians show up in such great numbers, it goes to show you that our culture and religion is deep and never-ceasing in progress. Bishop Baraga pray for us and may his beatification be soon and our prayers answered.

Angela Backovich is ill and at Richmond Hgts. Hospital. We pray she is much better by the time this article is printed. We wish good health to all our sick members. Yours truly spent four days at Mattawan, Mich. attending a funeral for brother-in-law, Frank Tekavec. Eternal rest give him, o Lord, and let the perpetual light shine upon him.

Halloween party was tops with these goblins dressed up really funny. We had a clown, but he looked out of place and even Tiny Tim performed. It wa fun and pictures were taken of the funniest. We played some games and prizes were given to the funniest ones. Hostesses served lunch from decorated tables and tea and coffee. Thanks to those who donated baked goods and candy.

For December we will have our annual Christmas party and all are invited. You may bring along a friend, a new member perhaps! The drive for new membership is still on. Please

check your dues books, maybe it has slipped your mind not knowing that you owe. Our secretary will appreciate your cooperation. Well, hope to see you Dec. 17th. May God bless you all.

**A. TEKAVEC,**  
Rec. Sec'y

## No. 34, SOUDAN, MINN.

Our October meeting, presided over by Theresa Pahula was well attended — our business meeting and treasurer's report shows we are doing well. However, we didn't have any new members to report — so get busy members and try to get at least one of your friends to join.

After the business meeting we all enjoyed the Social Hour and winners at "500" were Mmes. John Pahula and John Zavodnick and at SCRIBBAGE, Mmes. Anthony Yapel and Herman Mesojedec.

Hostesses named for the Nov. 19th meeting were Julia Lilya and Angela Jamnik, Mrs. Frederick Myre furnished the attendance prize.

We hope all members had a Happy Thanksgiving Holiday with their families and friends — and will make an effort to welcome someone into our ZVEZA.

Our beautiful Fall weather is still holding out and except for a few frosty mornings — the days have been mild. The colorful foliage is mostly gone and the green of the pines and other evergreens show up now.

We wish all SWU members a blessed Christmas season.

**BARBARA YAPEL,**  
Reporter.

## "Mitzka & Urška"

~~~~~

two very popular ladies performing the comedy skits in half-Slovenian and half-English on Chicago stages in the late 1950's came to be remembered last September in Minnesota at the annual Zveza Day in Hibbing. There Rev. Steven Savinshek read one of the skits originally written by Stefanie Osterman for the Slovenian Radio Festival program of 1955. In the Slovenian section you can read "Half-in-Pol" and see Steffie and Fanny Zibert, her partner as they looked on stage. Steffie and Fanny are long-standing members of Br. 2. Thanks to Barbara Yapel, our Reporter of Br. 34 who submitted the material and resurrected the old memories that brought us to this feature.

~~~~~

# Youthful Debs a pleasure to behold

Presented at the First Wisconsin Slovenian Debutante Ball on September 21, 1975 at St. John the Evangelist Church were the seven pretty members of Br. 43 seen left on page 10.

Mary Ann Cimrmanic and escort Mark Brackman, Cindy Peters and Michael Ziebell, Mari Lynn Delopst and Gene Skudlarczyk, Cheryl Musich and Dion Grocyaloy, Mary Elien Schulta and brother, Dale, Donna Prijic and John Dentice and Jo Ann Vodnik with her escort.

They looked so demure in their soft white ball gowns carrying red and white carnation nosegays.

This was the fourth S.W.U. Presentation Ball and hopefully, only a beginning of annual Cotillions to be held wherever we have such beautiful, young members.

## No. 40, LORAIN, OHIO

Our Oct. 8th meeting was attended by 22 members which was a good turn-out. A very nice dessert lunch was served by our Birthday members, Frances Tilosanec, Theresa Racher, Jean Jelenc, Mary Yug, Frances Russ, Mary Gerbec and Mrs. Ploszaj. So, happy birthday to all.

I had an especially lovely birthday with a surprise visit from my son and daughter-in-law from Paterson, New Jersey and since the loss of my mother, I always take flowers to her grave in remembrance of my birthday... my thanks to her for me.

We wish all our ailing members a speedy recovery, and, God be with you.

Our Christmas Party was discussed and we decided on a tureen dinner at 6 p.m. on Dec. 10th with a gift exchange.

It's a little hard to envision snow, Christmas gaiety and the "Season to be Jolly" now as we enjoy the fall weather, but it'll soon get here. So, a Merry Christmas and Happy New Year wish to all from all of us, here.

Received a Thank You note from Fanika Humar and we are glad she is now on the road to recovery after a recent illness.

Father Aloysius A. Rupar, Pastor, at the Slovenian parish of St. Cyril and Methodius since 1962 now retired because of ill health and has been succeeded by Father Paul Krajnik who comes from St. Mary's parish in Collinwood.

We wish you a happy retirement, Fr. Rupar. God be with you and keep you. To you, Fr. Krajnik, good luck. You'll find your parishioners a loving and hard working group.

MARY PLOSZAJ.



## No. 42, MAPLE HGTS., OHIO

Hello ladies. We had a nice turn out at our last meeting and we decided on a Christmas Party for Dec. 16th a Tuesday night at 6 p.m. It is our meeting night, too. Ann Draganic will do the cooking. There will be prizes, gifts and other surprises. We will be in touch with you.

After the meeting we had refreshments, a pizza from Millie Lipnos, nut rolls from Mrs. Theresa Simonic, cake from Theresa Filipis and krofe from Angela Perko. All was very good ladies. There were some prizes handed out also at that meeting.

We wish you all well and hope you are feeling better — this message to our ill members.

Our deepest sympathy to Mrs. Pauline Hribar on the loss of her grandson.

Happy December birthday and best wishes to Donna Stubljier, Mary Yemec and Frances Zakrajsek.

We hear that Bob and Carol Kastelic were invited to a wedding of the exchange student they had several years ago. He lives in Manila in the Phillipines.

Ladies, I wish you all a very Happy Happy Holiday and a Healthy Prosperous New Year. See you Dec. 16th, 6 p.m.

MARY LOU PRHNE.

# Sincere Thanks

We sincerely wish to thank our new parish priest Rev. Joseph Safiejko and school sisters, all our relatives, friends, societies and S.W.U. Branches for the acts of kindness shown to us in our bereavement — the loss of our husband and father, John Prisland.

Numerous friends came to pray at his bier and attended his funeral. They came from Milwaukee— West Allis, Elm Grove, Cedar Lake, Fond du Lac, Madison, Chicago, So. Chicago, Joliet, Munising, Mich., Evanston and Elgin, Ill. besides those of Sheboygan and neighboring areas. We are deeply grateful for their love and understanding.

The many Memorials received — for which we are most grateful — were distributed to three projects dear to John's heart: For Masses, for the parish's Grendale Cemetery Memorial Fund and for Slovenian Women's Union scholarship fund. An amount was sent to Rečica, Slovenia, John's home parish where he was baptized and where additional Masses will be read and church bells tolled in his memory.

John is resting peacefully. He was loved by God and his fellowmen.

*Marie Prisland and Family*

## No. 50, CLEVELAND, OHIO

Another nice attendance of ladies greeted us at our meeting this month.

Deepest sympathy to Ann Izanec on the loss of her mother, Mrs. Anna Hrovat.

Get Well wishes to Angela Perusek, Mary Smaltz, Katherine Dush and Louise Krizman. Also received \$10.00 donation from Louise Krizman for our card party. Special Get Well wishes to Mary Smaltz and Katherine Dush who are brand new members. Get Well quick ladies!

A beautiful letter was received from Hermine Dicke, Secretary of the Scholarship Fund for donations made by Jean Paik in behalf of her brother and mother.

Our Mystery Bus Ride was truly a success. Two busloads of ladies were taken to the Slovenian Home in Barberton, Ohio where a delicious meal of roast beef, chicken, coleslaw, rice, potatoes, green beans, potica and coffee was served. A little program followed as a drill practice performed by 14 of our cadets (of 40 years ago) was performed. The newly formed cadets followed with their rendition of drills. Music was provided by Mary Champa. After dancing, a small prize project, jokes and Slovenian songs were enjoyed by all. Thanks to all the ladies who attended.

Happy Birthday to all members this month and in December. Congratulations to Ann Dekleva who became.

## SEN. LAUSCHE MEETS TWO EDITORS

Mrs. Ben Stanonik. Congratulations to the following new grandmas: Jean Paik, whose daughter-in-law gave birth to a baby boy — Eric David Paik in Omaha, Nebraska; Mrs. Frances Seitz, whose grand-daughter gave birth to a baby boy and to great-grandma Rose Zelodec, on the birth of triplets (all boys).

"JINGLE BELLS" — JINGLE BELLS — Ladies — Don't forget our Christmas Party which will be held Sunday, December 14th, at Slovenian Home on Holmes Avenue. Time: 1:30 P.M.

There will be no meeting in December. Election of officers were held in November and the results will be printed in the January issue.

Wishing everyone — everywhere A Very Merry Christmas and A Healthy, Happy and Prosperous New Year.

Sincerely,  
ANN WINTER,



### *Happy Birthday Sen. Lausche!*

The belated, we extend our happiest birthday wishes to former Senator Frank J. Lausche, dean of our American statesmen. He was honored on this occasion at a special gathering in Cleveland and a testimonial dinner in Washington D. C. arranged by his many friends in November. Slovenian Women's Union is proud of the fact that Mr. Lausche has always been our friend and we share a great deal of mutual admiration.

The above photo was taken at Baraga Day celebration in Cleveland in September. From left are Ernest Racic, editor of Glasilo, KSKJ, Joseph Zorc, National Officer of KSKJ, Zarja Editor, Corinne Leskovar and Senator Lausche. On background is Br. 2 officer, Nežka Gaber. On this occasion, Sen. Lausche again complimented our publication and stated it provides him with much good resource material and enjoyable reading.

We wish him a happy 80th and many, many more!

#### No. 54, WARREN, OHIO

Dear Sisters. Another month has rolled around and the holidays will soon be upon us. With Christmas here, plans have been made for our yearly Christmas party which will be held at Bowser with a smorgasbord and \$1.50 gift exchange. Members are urged to attend. It's the first Wed. of Dec. at which time our retired officers, sisters Rose Chiodi and Josephine Oswald will be guests of honor. There were about 25 members present and we sure'y hope that there will be a lot more at the party this month. There will also be election of officers and we hope that there will be members willing to take an office. We have gotten our old meeting place back at the Little Grove. So, please try to attend — the more the merrier!

President, sister Rose Trombly led us in prayer at the conclusion of the meeting and then we continued on to the social part with hostesses Laura Mancuso, Mildred Barbatto, Teresa Montcalm and Genevieve Zidarich serving a very delicious lunch. Cards were played and prizes went to the following: Rose Trombly, Frances Shega, Jennie Crea, Margaret Kochevar, Celia Palitano, Mary Tchar, Ivana Prelesnik and Pauline Germ. Door prize went to Teresa Montcalm. We had a very delightful evening.

At this time we wish to send wishes for godspeed to a rapid recovery to all our sick members. We hope and pray that they will all be well and enjoy the holidays. God bless you all and keep you till we meet again. The Merriest Christmas and Happiest blessed holidays ever!

GERTRUDE KOHEVAR

It is about that time that we will soon say good-bye to 1975. That means that we will have lots of parties to attend this month. The Christmas party will be held at the Kassen Home with a covered dish main course to be taken from the treasury and members are asked to bring a \$2 gift for exchange and something for our basket to be used as a money-making project. This is to help reimburse our treasury for the expenses of the party. If any of our members are ill at this time, hope you will be well by the time of the party on Dec. 16 so you can attend. Please circle that date and be sure you write on the calendar that is the Slovenian

Women's Union Christmas Party! Hope we have a big turnout.

If you have never been to our president's home, you will enjoy the beautiful "rec" room decorated all for the holidays and music that comes out from all sides. I want to wish all our members a very Merry Christmas and to our Supreme Officers, all my friends, the same.

Your reporter,  
ANN SAVOR.

#### No. 55, GIRARD, OHIO

Where has the summer gone? The picnics, outings and vacations are just memories. Now the chilly fall days are with us and before we know it, winter will be here.

## *S.W.U. Golden Emblem* OF SLOVENIAN WOMEN'S UNION MEMBERSHIP CAMPAIGN

from now until March 31, 1976

# Girard Bi-centennial brings fond memories

The following is re-printed from the Girard News submitted to us by Sophie Cekuta who headed their Bi-Centennial Committee. Mrs. McGill spoke to Br. 55 members at their Mother's Day party and wrote the following letter subsequently. Sen. Lausche's reply typifies his deep human interest in all Slovenian people, especially the pioneers who came and made their homes in America.

Editor:

After I addressed the members of the Slovenian Women's Union on May 8, a couple of significant facts that should have been in my speech came to my attention. First, the Slovenian Home in Girard is the only Slovenian cultural center between Cleveland and Pittsburgh. This explains why the home is cherished and meaningful not only to Girard's Slovenes, but to those as well who live in Youngstown, Warren, Akron and Niles.

Second, not one Slovenian family became a welfare recipient in Girard during the Great Depression. This ties in an illustrious elder statesman. Enclose copy of the letter. I refer to the Hon. Frank J. Lausche, who served the city of Cleveland as mayor and judge, and the state of Ohio as governor for five terms and U.S. senator for two terms.

HELEN T. MCGILL.

Dear Mrs. McGill:

Your activities and aid to the leaders among the Slovenians of Girard has been called to my attention.

The Slovenes in Girard have always been very proud of their community and especially of the City of Girard. They are worthy of the tribute you paid them in your address as the main speaker at the Slovenian Women's Mother's Day banquet.

You mentioned the Slovenian Home of Girard. It is a simple, humble structure, but to the Slovenians it was at one time the center in which their song, literature, drama, arts and other cultural possessions were to be preserved and enriched.

They are a peaceful people, hard working, devoted to the original principles of the U.S.A. deeply religious, liberty loving, and in my opinion, excessively independent in their purpose to take care of their own without reliance on the give away programs of the government. They number about 1,800,000 in Slovenia; in the whole world about 2,200,000.

Books, magazines and newspapers have always been in the homes of all Slovenians in Jugoslavia. Their main objective, after having provided themselves with food and shelter has been the acquisition of books of learning.

In the public places of Slovenia — prior to the coming of Titomonuments to military leaders were conspicuously nowhere to be seen; on the contrary monuments to leaders in science, literature, music, religion and the arts were seen everywhere especially in Ljubljana, the capital of Slovenia.

Your description of the Installation of the Duke of Carinthia is accurate and significant. Thomas Jefferson was acquainted with the ritual and definitely was influenced by it in his determination to establish in the U.S. a government having no powers except the powers conferred upon it by the consent of the people. My ancestry both on my mother's and father's side is Slovenian. If I have been too ardent in praising the Slovenians I ask your forgiveness; for I know that other second generation Americans in practically every ethnic group find it compelling to vibrate with joy and pride at the contributions made by their people to the U.S.A.

FRANK J. LAUSCHE.

Now, back to some very interesting news of importance. The fund-raising Bi-Centennial Festival held at the Slovenian Home in October was a complete success, the proceeds going to the Girard Bi-Centennial and Historical Society. Hard working Slovenes took over the Chairmanship of the affair and made sure that everyone was given a big welcome. A dinner was served to 100 guests, mostly dignitaries. A word of praise is given to Tillie Cigolle who cooked

the delicious dinner for them. The Chairlady was Sophie Cekuta who did a tremendous job in arranging everything and all those who helped.

The program included such dignitaries as Rep. Charles Carney who gave a very brief speech, also State Senator Tom Carney, Mayor Joseph Masternick, Judge Joseph Luard of the Girard Municipal Court, Joe Melfi, President of the City Council and Helen Magill, President of the Historical Society. Congressman Carney

presented the American flag which flew over the Capitol in Washington to Dr. Richard Juvancic who accepted it and it will be shown in the Girard Slovenian Home.

Prayers were offered by the Rev. Reid Miller of the First Christian Church and Msgr. Robert Fannco of the St. Rose Catholic Church. Our local Slovenian boy, Robert Umeck sang the National Anthem. Bob happens to be the son of Joe and Marge Umeck, the National Secretary of SNPJ with headquarters in Chicago.

During the ceremonies, the Girard Slovenian Mixed Chorus led by Stan Hribar sang several songs in Slovenian. Another group of singers were the Veseli Slovenci led by Tony Klepec and they sang a few songs, too. Both groups sang the Slovenian anthem. The children's singing groups from Circle 7 of SNPJ led by Frances Yerman entertained us as well. Throughout the afternoon and evening were the Button Box Accordians playing, a treat for all to enjoy and for everyone's dancing pleasure there were two local orchestras, Del Rezek and Ed Klavzar. To all the ladies and men who worked hard at this affair, a big thank you. I did not mention the names of these who worked for fear I might miss some one.

Back to the news of our last few meetings. Our attendance hasn't been what it should be. I know everyone can find an excuse not to come to a meeting and it's the same 13 or 14 all the time. How about being present at our next meeting, members, and bring along a friend as a new member?

Congratulations to August Selak and Maria Kregar who were married this summer. Congratulations to John and Cindy Majovsky, Jr. on the birth of their second son, Craig Michael. Betty and John Majovsky Sr. are the grandparents and Mary and Frank Macek are his great grandparents.

A speedy recovery to Nancy Dombrosky and Mary Kristin who were hospitalized but are now both on the recovery list. Get well soon, ladies!

Our serving hostesses for the meetings of the past three months were Mary Svesko, Ann Strauss, Mary Pacic, Tillie Cigolle, Mary Kristin, Sophie Cekuta, Maria Cvetnik, Helen Biscan, Beatrice Brayer. See you all at the next meeting.

FRANCES HRIBAR.

## No. 56, HIBBING, MINN.

The most beautiful season of all — FALL — when God, as the author, shows his trees in all their glory! Each leaf plays its part in a natural work of art as it peacefully leaves the tree for a new mulching crop.

(Cont'd. on P. 16)

*Season's Wishes*

*from*

## **RUDOLF'S TUX RENTAL**

Slovenski krojač moških in ženskih oblek

1120 W. Northern Ave.

PUEBLO, COLO.

*Blessed Christmas and a Cheerful New Year  
to my Slovenian friends!*

# *J. G. McCarthy*

## *Funeral Home Inc.*

329 GOODNIGHT AVE. PH. 543-5611

PUEBLO, COLORADO

## **LORRAINE REININGER & STAFF**

*Happy Christmas and Happy  
New Year to All!*

PUEBLO, COLORADO

**GREETINGS AND BEST WISHES  
FOR CHRISTMAS AND IN THE NEW YEAR!**

## **FORTUNA FUNERAL HOME**

5316 Fleet Ave. Cleveland, Ohio  
MI 1-0046



*Merry Christmas*

*and Best Wishes to all our Friends*

## **PACHAK HARDWARE & FURNITURE**

Scotts Lawn Products

Fishing Tackle, Guns & Ammunition.

Sherwin Williams Paints, Armstrong

Rugs and Floor Covering, Model

Airplane Supplies

Phone: 564-5638

320-322 W. Northern Ave.

PUEBLO, COLORADO

*John and Ann Pachak*

*William, Elsie and Cheryl Pachak*

Greetings to All and  
Christmas Blessings

**MRS. MARY KARLINGER,  
& MARY THERESE  
BARBARA  
PUEBLO, COLO.**

## **SEASONS GREETING TO ALL!**

*From The Officers and Members  
of*

*Br. 73, Warrensville Hqts., Ohio*



HEARTIEST SEASONS GREETINGS

## **GORNICK FURNITURE**

512-516 West Northern Ave.



PUEBLO, COLORADO

Southern Colorado's Leading Furniture Fashion Center



Z NAJLEPŠIMI POZDRAVI

Merry Christmas and Best Wishes  
to all the members of the Slovenian  
Women's Union



5809 W. 38th AVENUE PHONE: 421-3320  
DENVER, COLORADO 80212

Anthony Jersin, Honorary President  
Matthew E. Volk, President  
Joseph Yurko, First Vice-President  
Ann Mobilia, Second Vice-President  
Josephine Ponikvar, Third Vice-President

Mary F. Johns, Secretary  
John E. Popovich, Treasurer

Board of Trustees  
Edward A. Jersin, Chairman  
Louis Novak, 1st Trustee  
Mamie Pugel, 2nd Trustee

MAY THE BLESSING OF  
THE  
HOLIDAY SEASON

remain in your hearts throughout . . .  
the New Year!



**Minnequa  
Bank**

Northern And Evans  
Pueblo Colorado 81004  
Member FDIC

BOŽIČNO VOŠČILO  
HAPPY NEW YEAR!



**UNITED STEELWORKERS  
OF AMERICA**  
LOCAL UNION NO. 2102

1414 East Evans Avenue  
PUEBLO, COLO.

The Best to All

This Happy Holiday Season!

*Vesele Božične Praznike  
in Srečno Novo Leto*

*Felix Lukezic & Family*

*Mary Cesnik & Family*

**LUKE'S MOTOR COMPANY, INC.**

115 East Main St., Tel. 784-6387  
FLORENCE, COLORADO 81226



Marie Prisland:

# Capsules



## GOLDEN YEAR BEGINS

The Slovenian Women's Union of America begins its golden year this month.

It was founded on December 19, 1926 at the meeting held in the school hall of the St. Stephen Slovenian parish in Chicago. Present were 49 farsighted Slovenian women of Chicago, Sheboygan, Berwyn and Whiting, Indiana. Enthusiastically accepted was the following.

### Preamble

*We, the Slovenian women, residing in the United States of America, believing that it has become an absolute necessity to have a medium through which we may express ourselves as a unit in all matters pertaining to women and are of interest to us as loyal citizens of the United States, hereby unite ourselves in the Slovenian Women's Union of America and agree to become incorporated.*

### THIS WAS THE OBJECT:

- to unite women of Slovenian descent residing in the United States of America.
- to assist its members in their moral, social and intellectual education.
- To foster Slovenian and American ideals and to preserve Slovenian culture.
- to assist members to obtain American citizenship and to counsel them as to their rights and duties as American citizens.
- to encourage participation in American local and national civic affairs.
- to seek affiliation with national women's organizations supporting their programs for advantage of womanhood.
- to arrange and to provide for an adequate funeral for the deceased members.

To attain the above Objects an assessment, to be decided by any national convention, shall be payable by the members.

Mutual ideals and sisterly love and understanding shall govern the practices and procedures of this organization.

At the organizational meeting the Supreme Board of 17 members was appointed and elected. Four are still with us today, namely; — Mary Godez, Branch No. 1, Sheboygan, Wis.; Jennie Ozbolt, Branch No. 6, Barberton, Ohio.; Kate Triller, Branch No. 16, South Chicago, Ill. and Marie Prisland. (In the next issue the names of the full first Supreme Board will be listed).

### NO. 56 CONT'D:

It's a shame the beautiful season is so short, but it does open a season of new activities. Such as — our last meeting was taken up with preliminary discussions on the forthcoming Bi-centennial event. Various suggestions were offered and tabled for further consideration. It is certain Br. No. 56 will promote a good idea and participate in full co-operation with eventual success. All fellow-members should "join-in" the planning and have themselves an enjoyable time.

Julie Znider, who had twice made a tour of Europe, attended our meeting and showed slides of beautiful scenes and places she visited in Slovenia and Jugoslavia. Among them were interesting pictures of her relatives and friends. Julie was in attendance at our Minnesota convention and took many pictures which are very lovely. We certainly enjoyed viewing the results of our labors! Many thanks to Julie for providing us with these lovely slides, for entertainment.

Memorial prayers were recited as our charter was draped in respectful memory of our deceased sister Marie (Mrs. Matt) Sikich, who was called to rest in the peace of paradise. We pray that her family of loved ones may find strength in their sense of sorrow and loss.

Melanie (Mrs. Ed.) Kohler was introduced and gladly accepted as a new member. We hope she will be happy as one of us.

Plans were made for our annual Christmas party. A smorgasbord with festive preparations seem to be in the making. A good time for all is always anticipated at this annual event.

CHRISTMAS — the season of love — good-will — joy; happiness all around us! Yet — there are always some that are sad in a sense of sorrow. Our hearts go out to these! To all our sisters — everywhere — we pray that peace and Our Lord's Blessing be with you and yours throughout this Holy Season! God love you!

Happy Holidays!  
A. SELVO—Pub.

### No. 73, WARRENSVILLE HGTS., OHIO

Many thanks to all the members who attended our October meeting and donated one dollar each for the purchase of additional foods, along with the actual food items which some members brought to our November meeting, and all were used to make up a nice Thanksgiving basket for a very needy family. The money donation covered the cost of perishable foods which naturally cannot be purchased ahead of time.

(Cont'd on p. 19)

# MINUTES OF THE 16th ANNUAL ILLINOIS-INDIANA STATE CONVENTION

The 16th Annual Illinois-Indiana State Convention of the S.W.U., hosted by Branch No. 16 South Chicago, was called to order by State President, Ann Lustig at 2:05 P. M. at the CrowBar with 96 members and guests in attendance.

Prayers were offered, led by Jean Bukvich.

The sad news of the death, the night before, of Mr. Prisland was announced and condolences were extended.

Massages were read; There were greetings in Slovenian and English from Marie Prisland, Founder of the S.W.U. Also from Rose Kramer, Wisconsin State President, Marie Floryan, Wisconsin National Vice President, Marion Marolt, Wisconsin National Auditor and Irene Peterlin, President of Branch No. 89.

Madame president extended a warm 'Welcome' to Officers, Delegates, members and friends.

The following officers were introduced: Corinne Leskovar-Editor, Olga Ancel-National Treasurer, Ann Kompare-National Auditor, Jean Bukvich-President Branch No. 16, Helen Gornick-Vice President, Gladys Buck-Secretary.

Roll call of Delegates: Maria Brnik-Branch No. 2 Chicago — 9 attending. Helen Gornick — No. 16 South Chicago — 46 attending. Emma Planinsek — No. 20 Joliet — 31 attending including 5 gentlemen. Jennie Glusak — No. 72 — 3 attending. Mildred James — No. 95 South Chicago — 11 attending. Minutes of the previous convention meeting were read and approved as read.

Ms. Leskovar also read the minutes of the 1st convention held in the Baraga Room in Lemont, Illinois in July 1959. One item of interest was that Branch No. 16 of South Chicago was chosen to host the 1960 State Convention.

Delegates giving reports: Maria Brnik No. 2 Chicago, Helen Gornick No. 20 Joliet, Marge Vrhovnik No. 72 Pullman, and Mildred James No. 95 South Chicago.

Not present but sending reports: Ann Richards No. 22 Bradley, Caroline Dawson No. 89 Oglesby, Victoria Volk No. 99 Elmhurst, also No. 85 Depue, and No. 24 LaSalle, Illinois.

Madame president thanked all delegates giving reports and those sending them. It was also noted that Indianapolis was not represented nor did they send in a report.

Corinne Leskovar spoke briefly on the sainthood of Bishop Baraga, the Slovene American, and on the coming

Bi-Centennial announcing that The S.W.U. would be included in the celebrations and suggested that the Branches pool resources to make a grand showing. She also suggested including our younger members with perhaps a cotillion and asked for suggestions from the floor. It was also noted that the 50th Anniversary of the S.W.U. coincided with the Bi-Centennial in 1976. Corinne Leskovar suggested more energy be placed in the Golden Emblem membership drive now in effect until March.

A moment of silent prayer was observed in memory of Mr. Prisland. Ms. Leskovar suggested that in lieu of flowers that the various branches contribute to the S.W.U. Scholarship Fund in his memory. \$65,000 was donated by those present at the meeting and would also be sent to the Scholarship fund in his memory.

The next order of business was the nominations for State President from the floor. Corinne Leskovar presiding. Ann Lustig Branch No. 16 South Chicago was nominated by Mary Primozic and Ann Bublich. Ann accepted. Mildred Pucel Branch No. 20 Joliet was nominated by Emma Planinsek and Ann Starnisek. Mildred declined in favor of Ann Lustig. Mildred James, Branch No. 95 South Chicago nominated by Agnes Gaber and Jennie Kitz. Mildred declined in favor of Ann Lustig, making Ann Lustig's nomination unanimous. This brought up the fact that article 29 clearly states that an officer may have only 2 terms. Recognizing the fact, a motion was made by Millie James, seconded by Gladys Buck to read: We recognize article 29 in the National By-Laws regarding the term of office being limited to 2 terms. We move that the article 29 be rescinded and revised. All delegates present but one were in favor of the motion. Ms. Leskovar explained the election was not final and that since elections were held at the National Convention, she suggested we leave it up to them to decide. Nominations from the floor were closed. Mr. Ed Kucic, National President of K.S.K.J. stopped in and was introduced and extended greetings.

The next Illinois Indiana State Convention was accepted by Emma Planinsek for Branch No. 20 Joliet.

A brief discussion period followed with some pros and cons for the good of the S.W.U. There being no further business, meeting adjourned with a prayer at 4:00 P.M.

MARTINA MARTIN,  
Recording Secretary.

For Members

## CHRISTMAS AND NEW YEAR DEPARTURES TO LJUBLJANA

Depart December 14—return January 22—Direct from Chicago  
Round trip fare \$399.00

Depart December 22—return January 5—Cleveland—Ljubljana  
Round trip fare \$486.76\*

\*Based on 40 or more members traveling together

Depart December 22—return between Jan. 13 to Feb. 4—  
Cleveland-Ljubljana—Round trip fare \$494.00

## KOLLANDER WORLD TRAVEL, INC.

Main Office: 589 EAST 185th STREET — CLEVELAND,  
OHIO 44119 • Telephone: (216) 692-2225 - Telex 98-0294

CHICAGO, Illinois  
37 South Wabash (60603)  
Telephone: (312) 332-4721

NEW YORK, New York  
31-06 42nd St., Astoria, N.Y. 11103  
Telephone: (212) 721-1132

2032 West Cermak Rd. (60608)  
Telephone: (312) 847-6679

DETROIT, Michigan  
19741 Van Dyke Ave. (48234)  
Telephone: (313) 366-4300

*Greetings of Christmas  
from  
officers and members*

BR. 32  
EUCLID, OHIO

A Happy Day — Christmas!

BR. 23, ELY, MINN.

Hermine Prisland Dicke:  
3717 Council Crest  
Madison, Wis. 53711

# POTS & PANS and PASTIME

Feasting during the Christmas season is traditional and enjoyable. May your table be laden with good food and surrounded with happy faces and hearts filled with peace and joy.

Mrs. Richard Suscha (Donna) is a member of Branch No. 1 and wife of the mayor of Sheboygan, Wisconsin. She is an enterprising young mother of three boys who operates a successful Coffee Shop combined with a gift shop. Her CREAM PUFFS are a favorite.

## Donna's Cream Puffs

- Melt  $\frac{1}{2}$  cup shortening in 1 cup boiling water
- Add 1 cup sifted enriched flour  
 $\frac{1}{2}$  teaspoon salt
- Cook until mixture leaves sides of pan in smooth ball stirring gently (short time).  
Remove from heat and cool just 1 minute.
- Add 4 eggs (one-at-a-time) beating vigorously after each one.
- Drop by rounded tablespoons  $2\frac{1}{2}$  inches apart on greased baking sheet.
- Bake in hot oven (450 degrees) for 10 minutes then at 400 degrees for 25 minutes. Cool.

Cut and fill with sweetened whipped cream or non-dairy whipped product or as desired. Replace caps and sprinkle with powdered sugar.

Since Christmas is also candy time here is an easy recipe for FUDGE that came to me from several women associates from St. Mary's Medical Center's Auxiliary.

## Fudge

- 3 pounds bulk milk chocolate
- 2 cups vanilla ice cream (use exact measures — leveling cup)
- 1 cup nuts: walnuts or any other nut — chopped

Melt chocolate in double boiler. Remove from heat and add ice cream that is soft enough to measure. Add nuts and pour into buttered jelly roll pan ( $17\frac{1}{2}$  by  $14\frac{1}{2}$ ). Place pan in refrigerator. Cut into squares when about one-half cooled. Store in refrigerator until ready to use. The candy is most delicious and will keep at room temperature for several hours when serving guests or family.

This gourmet dish originated in Lorraine, France. It is ideal for lunches or suppers and would be excellent for your New Year's Eve "snack". Serve it hot or cold.

## Quiche Lorraine

(pronounced Kech with a long e)

### PASTRY:

- 1 cup flour
- $\frac{1}{2}$  teaspoon salt
- $\frac{1}{3}$  cup shortening
- 3 tablespoons cold water

Makes 9 inch pie dough. In mixing bowl combine flour, salt. With pastry blender mix in shortening until it looks like meal. Sprinkle water over mixture. Mix lightly with fork until all flour is absorbed then gather into ball with fingers and roll out on floured pastry cloth or board. Place in pie pan and flute edges.

### FILLING:

- $\frac{1}{4}$  to  $\frac{1}{2}$  pound bacon (as desired), fry crisp, drain on absorbent toweling and crumble.
- $\frac{1}{2}$  cup onion, chopped
- $\frac{1}{2}$  pound Swiss or Gruyere Cheese, cut into small pieces or shredded.
- 3 eggs
- 2 cups light cream or milk
- $\frac{1}{2}$  teaspoon salt
- Dash pepper
- Dash nutmeg
- Dash cayenne or red pepper

Fry bacon until crisp and crumble after drained on paper toweling. In about 1 tablespoon fat slowly cook the onion until lightly golden, but not browned... Cool. Fill pastry with crumbled bacon; top with onion and cheese pieces. Beat eggs and add to cream with seasonings. Pour over bacon, onion and cheese mixture. Bake at 450 degrees for 10 minutes then reduce heat to 325 degrees and bake until firm (about 20 minutes longer). Don't overbake. Filling is done when tip of knife blade comes out clean when inserted. Cool 10 minutes before serving. Cut into wedges. If

desired, sliced mushrooms sauteed in butter can be served as an elegant garnish.

For hors d'oeuvres line miniature muffin tins with pastry and add filling. Bake about 20-25 minutes as above.



One of the recipes "EASY ROLL SUGAR COOKIES" appeared in my first Christmas column in 1963. I still make several batches every year placing the angels, bells, Christmas trees, Santa Claus and stars in separate containers before frosting. The girls used to beautifully design each cookie into a piece of art, but with my decorating this year, the cookies won't be so attractive, but delicious, nevertheless.

## Easy Roll Sugar Cookies

- 3 cups flour
- 1 teaspoon baking powder
- $\frac{1}{4}$  teaspoon salt
- 1 and  $\frac{1}{4}$  cups sugar
- 1 cup shortening or oleo
- 3 eggs
- 1 teaspoon vanilla

Sift dry ingredients together. Cut in shortening with a pastry blender until consistency of coarse sand. Add unbeaten eggs (one at a time) and vanilla stirring with a wooden spoon. Roll to about  $\frac{1}{4}$  thickness one-third of the dough at a time on floured board or pastry cloth. Cut into desired shapes with cookie cutters. Place on greased cookie sheet and bake about 8 minutes at 350 degrees or until delicately browned. Remove from cookie sheet after a few seconds to prevent further baking. Decorating icing: Into 2 cups sifted confectioners' sugar stir just enough water (about 2 tablespoons) to make icing easy to spread. Tint if desired with food coloring making up several colors.

A prayer that my two granddaughters (age 3 and 4) recite before meals is especially beautiful during the Christmas season:

Thanks you for the world so sweet  
Thank you for the food we eat  
Thank you for the birds that sing  
Thank you God for everything.

May you all have a Merry and Glorious Christmas,

Fondly,  
HERMINE,



## In memoriam

Never did I witness the true Christian spirit than at my father's funeral. People were present from distant parts as well as nearby. A surprising number who came to pray and honor papa by their presence I hadn't seen since my girlhood. The continual arrival of friends in the traditional Slovenian spirit is something to cherish always. It brought love and courage at a much needed time.

Sincerely,  
**HERMINE.**

### No. 73, CONT'D:

Birthday ladies for the month of October were: Ann Modic; Irene Chase; Agnes Walters; and Mildred Roberts. A nice assortment of goodies were brought by the birthday girls to be used as the "refreshments" for the evening.

We want to welcome four new members to our branch, and they are: Betty Kapel and her two daughters Kathleen and Laura; and also Julia (Chesnik) Nihill.

Our annual "Mystery Trip" October 8, 1975, was a huge success, and we would like to congratulate the committee in charge of this event. Mr. & Mrs. Lee Epley (Louise) entertained the members as they gathered before boarding the bus, with a "Cocktail Party", as they have done in the past, and all the members want to thank them for being so thoughtful. After about an hour's bus ride, the group arrived at the Dover Chalet in Westlake, Ohio, where a fine dinner was served as well as the group being able to make a tour of the area where the fine wines served at this Chalet, are made. It was very interesting to see the various processes necessary before these fine wines can be served and sold.

I will from time to time from now on, keep reminding the members of our 40th Anniversary Mass to be held at St. Jude's Parish, Warrensville Heights, Ohio, on Sunday April 25th at 10:00 A.M. So ladies please be sure to mark your calendar for this event.

Sorry to hear that Sophia Maurer was in the hospital, but am glad to hear that she is home now recuperating. We hope that anyone else who has been ill is feeling much better.

Our deepest sympathy to Mr. & Mrs. Joseph Hrovat (Dorothy) due to the death of Mr. Hrovat's beloved Father. May he rest in peace!

**MILDRED D. ROBERTS,**  
Reporting Secretary.

### No. 95, S. CHICAGO, ILL.

Our October meeting definitely had a purpose for celebrating with 56 members and one guest Eleanore Bandera, and two of our new mem-

and Helen Yuratovic, \$1-Anna Tumpich, Anna Plesha, Katica Jackovich, and Matilda Stevens.

We are most grateful to all of you for your financial support in all of our endeavors.

Please pray for the recovery of Evelyn McNulty, Ann Sertich and Helen Stewart, because of their recurrent illness, they have entered hospitals for diagnosis and treatment. In your invocations include all of your members who are ailing.

### ANNA NAGODA

It is with deepest regret that I announce the death of one of our faithful members Anna Nagoda, who was so lovingly known as Anka by all of us. Anka focused her whole life on her departed husband whom she never forgot, she loved her church and the Croatian Radio Club which she worked so hard for, and our branch. Her life was a mixture of bitter and the sweet, a combination of laughter and tears. She just wove them all together good or bad, into a total of happy living. She always said "with God's help we can all so live that we need not be ashamed of our efforts". These are the essential qualifications, not only by a woman of achievement herself, but her family, Mary Jurko and Rose Krneta who are our members with a fine record. Her genial personality and generous instincts will be missed. She now rests in peace but her spirit, her kindness and friendship will be remembered best.

We join in extending to Anna Nagoda's family our deepest sympathy.

My sincere thanks to all the members who prayed with me and to the following ladies who took the time out to be honorary pallbearers: Vica Rukavina, Rose Dosen, Ann Plesha, Kate Pocerlich, Mary (Robert) Perkovich and Yours Truly. To Jacob Golich for his kind expressions and courtesies to me and our members.

Our condolences to our first lady Mrs. Marie Prisland on the loss of her beloved husband; for several years he had suffered a series of recurrent setbacks, Our hearts go out to his lovely wife and family.

Our branch has had the pleasure of attending Wisconsin Br. 43, State Convention and Anniversary. I must say that the day will remain in our memory which was inspiring and stimulating to all of us who attended. Your Debutante Ball was just beautiful, your Holy Mass, your dinner, SUPERB! Let me say without hesitation, your branch owes it all to Rose Kramer, who at all times does her on her; I assure you that she never level best. We recognize the weight of the responsibility that was placed

# FINANCIAL REPORT — FINANČNO POROČILO

## OCTOBER, 1975

| Br. No. | Amount:  | Adults: | Jr. Re.: |    |        |     |     |
|---------|----------|---------|----------|----|--------|-----|-----|
| 1       | \$119.10 | 177     | 63       | 14 | 160.65 | 272 | 42  |
| 2       | 306.70   | 428     | 190      | 15 | 83.85  | 150 | 2   |
| 3       | 171.95   | 259     | 119      | 16 | 105.75 | 144 | 60  |
| 4       | —        | 10      | —        | 17 | 96.95  | 150 | 107 |
| 5       | —        | 76      | 10       | 19 | 50.35  | 85  | 8   |
| 6       | 53.50    | 100     | 15       | 20 | 222.50 | 358 | 109 |
| 7       | 48.30    | 84      | 26       | 21 | 69.65  | 106 | 48  |
| 8       | 29.85    | 36      | —        | 22 | 19.90  | 15  | —   |
| 9       | —        | 20      | —        | 23 | 124.95 | 216 | 29  |
| 10      | 258.95   | 259     | 17       | 24 | 61.10  | 114 | 22  |
| 12      | 67.00    | 137     | 53       | 25 | 299.00 | 500 | 124 |
| 13      | 61.65    | 102     | 27       | 26 | 83.35  | 130 | 35  |
|         |          |         |          | 27 | 97.30  | 34  | 2   |
|         |          |         |          | 28 | 45.80  | 65  | 27  |
|         |          |         |          | 29 | 9.75   | 20  | 2   |
|         |          |         |          | 30 | —      | 80  | —   |
|         |          |         |          | 31 | 76.70  | 70  | 19  |
|         |          |         |          | 32 | 123.10 | 185 | 53  |
|         |          |         |          | 33 | 130.05 | 178 | 116 |
|         |          |         |          | 34 | 22.75  | 35  | 4   |
|         |          |         |          | 35 | 31.80  | 47  | 28  |
|         |          |         |          | 37 | 11.40  | 15  | 1   |
|         |          |         |          | 38 | 46.95  | 94  | —   |
|         |          |         |          | 39 | 25.10  | 43  | 3   |
|         |          |         |          | 40 | 64.60  | 130 | 1   |
|         |          |         |          | 41 | 111.20 | 131 | 10  |
|         |          |         |          | 42 | 31.20  | 53  | 2   |
|         |          |         |          | 43 | 151.05 | 196 | 127 |
|         |          |         |          | 45 | 21.50  | 38  | 10  |
|         |          |         |          | 46 | 15.75  | 31  | 3   |
|         |          |         |          | 47 | 70.30  | 109 | 41  |
|         |          |         |          | 50 | 240.85 | 311 | 54  |
|         |          |         |          | 52 | 36.10  | 50  | 16  |
|         |          |         |          | 54 | 30.30  | 47  | 31  |
|         |          |         |          | 55 | 37.15  | 59  | 18  |
|         |          |         |          | 56 | 48.55  | 84  | 7   |
|         |          |         |          | 57 | 33.45  | 52  | 13  |
|         |          |         |          | 59 | —      | 26  | —   |
|         |          |         |          | 61 | —      | 5   | 1   |
|         |          |         |          | 62 | —      | 20  | —   |
|         |          |         |          | 63 | —      | 73  | 9   |
|         |          |         |          | 64 | —      | 35  | —   |
|         |          |         |          | 65 | 40.20  | 35  | 18  |
|         |          |         |          | 66 | 32.85  | 48  | 14  |
|         |          |         |          | 67 | 46.40  | 67  | 7   |
|         |          |         |          | 68 | 39.35  | 54  | 24  |
|         |          |         |          | 70 | —      | 13  | —   |
|         |          |         |          | 71 | 63.25  | 110 | 37  |
|         |          |         |          | 72 | —      | 18  | —   |
|         |          |         |          | 73 | 66.25  | 102 | 62  |
|         |          |         |          | 74 | —      | 26  | 1   |
|         |          |         |          | 77 | 18.75  | 34  | 21  |
|         |          |         |          | 79 | 67.80  | 36  | 17  |
|         |          |         |          | 80 | 4.25   | 11  | —   |
|         |          |         |          | 81 | 15.60  | 37  | 1   |
|         |          |         |          | 83 | 7.35   | 15  | —   |
|         |          |         |          | 84 | —      | 37  | 2   |
|         |          |         |          | 85 | 35.70  | 35  | —   |
|         |          |         |          | 86 | 11.30  | 19  | —   |
|         |          |         |          | 88 | —      | 41  | 4   |
|         |          |         |          | 89 | 31.80  | 62  | 19  |
|         |          |         |          | 90 | 15.05  | 22  | —   |
|         |          |         |          | 91 | —      | 40  | 5   |
|         |          |         |          | 92 | —      | 29  | 16  |
|         |          |         |          | 93 | 20.05  | 44  | 3   |
|         |          |         |          | 94 | —      | 5   | —   |
|         |          |         |          | 95 | 361.80 | 163 | 11  |
|         |          |         |          | 96 | —      | 43  | 4   |
|         |          |         |          | 97 | 6.50   | 12  | —   |

|     |       |    |    |
|-----|-------|----|----|
| 99  | 4.55  | 12 | —  |
| 100 | 41.30 | 49 | 17 |
| 101 | 28.25 | 34 | 12 |
| 102 | 58.05 | 34 | 2  |
| 103 | —     | 22 | 17 |
| 105 | —     | 29 | 6  |
| 106 | 30.90 | 24 | —  |

Total: \$5,057.00 7,580 2,024

Remarks: Pd. in Sept. a; Sept. & Oct. b; Pd. to Dec. c; Sept. d; Oct. Nov. e; April to Aug. f; Oct. Nov. Dec. g; Aug. Sept. Oct. h. All x time months unpaid dues. Please make note of the "big Xess"!

October Income—dohodki:

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Assessment:            | \$5,057.00 |
| Interest:              | 1,460.05   |
| Rent:                  | 135.00     |
| Miscell.               | 36.00      |
| Books sold:            | 724.00     |
|                        | <hr/>      |
|                        | \$7,412.05 |
| Less books assets:     | — 724.00   |
| Total income Octob. 75 | \$6,688.05 |

**DISBURSEMENTS — STROŠKI**  
**OCTOBER 1975**

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Death claims pd. zavarovalnine        | \$2,100.00 |
| Salaries — plače                      | 927.82     |
| Administration—uprava                 | 300.00     |
| Social Security—social. zavarov.      | 71.66      |
| Unemployment tax—davek za nezaposlene | 18.75      |
| Electricity—luč                       | 13.75      |
| Fed. withholding tax—drž. davek       | 358.42     |
| Zarja—The Dawn                        | 996.97     |
| Telephone                             | 12.17      |
| Donation—razno                        | 10.00      |
|                                       | <hr/>      |
| Total disbursement—skupno stroškov:   | \$4,809.54 |

*In loving memory*

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Mary Champa         | Br. 1  |
| Frances Tegel       | Br. 1  |
| Johanna Mismash     | Br. 3  |
| Frances Stanger     | Br. 6  |
| Josephine Sustersic | Br. 10 |
| Mary Tratter        | Br. 10 |
| Eleanor Annunzi     | Br. 20 |
| Katherine Cerkovnik | Br. 23 |
| Frances Kotar       | Br. 24 |
| Josephine Cimperman | Br. 25 |
| Jennie Omersa       | Br. 25 |
| Theresa Zganjar     | Br. 31 |
| Mary Luzar          | Br. 41 |
| Mary Franz          | Br. 41 |
| Katherine Matkovic  | Br. 41 |
| Mary S. Kresse      | Br. 43 |
| Josephine Matetich  | Br. 67 |
| Anna Nagoda         | Br. 95 |
| Justine Rosam       | Br. 99 |

V miru počivajte: drage pionirke!  
**FANIKA HUMAR.**

gave short weight to those responsibilities. It just was a grand day, and we thank you all again.

Many happy returns to the following December birthday celebrants: Rose Boerner, Mary Budeselich, Stephanie Magnovite, Mary Kahn, (the parade in the Tribune was beautiful Mary!) Frances Perpich, Fran Seabloom, Marge Simunic, Josephine Stengel, Helen Stewart, Hermina Lakich, and Mary Ann Toporis.

My thoughts turn to all of you with affection on this happy holiday season, and wish you all the blessings and joy of the holy christian season. Merry Christmas!

**MILDRED JAMES.**

**No. 100, FONTANA, CAL.**

At the November meeting it was decided that we hold the first meeting of the New Year on January 2, since our regular meeting date falls on New Year's Day.

Our Christmas party will be held Thursday, Dec. 4th. All members are invited to participate in the Pot Luck dinner.

Election of Officers was held. All officers were re-elected: Fr. Joseph Snoj, Spiritual Dir.; Mary Jasina, Pres.; Jean Kurilich, Vice Pres.; Mary Omaitis, secretary; Dorothy Petrich, recording sec.; and Mary Verlich, reporter. Mrs. Gertrude Rupert and Marie Arneson, auditors.

Prayers and good wishes for a speedy recovery to our Spiritual Director, Fr. Joseph Snoj who had surgery at St. Bernardine's Hospital. Also for other members on the sick list: Frances Pavsek, Louise Pieri and Anna Pegan. Birthday Happiness to Antonia Kanoti, Elizabeth Marinovich, Betty Mohorko, Agnes Palmer, Mary Morovic and Mary Burnach.

To all — Joy and Blessings at Christmas and Happiness throughout the New Year. The Good Lord Willing, we will see you on Jan. 2nd.

**MARIE ARNESON.**



## Micka & Urška

Pred kakimi 15 leti sta bile Micka in Urška dve zelo popularne gospe v Chicagu. Odigrale sta na slovenskih odrih staroslavni šaljivi prizor "pol in pol" pol po slovensko in pol po angleško. Ta prizor je spisala ga. Štefka Osterman za nastop na Festivalu Slovenskega radijskega kluba. Štefka in Francka Žibert, ki sta na gornji sliki sta obe delavne članice podr. št. 2. Mrs. Osterman je bila z možem Joe mnoga leta v grocerijskem "business-u" v osrednji slovenski naselbini in je dobro poznala svoje "kostumarje".

Sedaj po tolikih letih je Štefkin prizor, pod naslovom "HALF IN POL" našel g. Fr. Steven Savinšek in ga čital na letošnjem Zvezinem dnevu za Minnestoto v Hibbingu v vsesplošno razvedrilo občinstva, ki so "pokali od smeha". Z veseljem ponatiskujemo ta prizor v razvedrilo vsem našim čitateljicam.

## Christmas music in your home

A new album by the Slovenian Choir of St. Anthony's Church in Ely, Minnesota is now available with Slovenian and English Carols that will bring the spirit of the season into your home.

Send for an album with remittance of \$5.50 including postage to:

**RECORDS**  
**826 E. Pattison St.**  
**Ely, Minn. 55731**

## 1976 BI-CENTENNIAL BARAGA CALENDARS AVAILABLE FREE

WITH NEW OR RENEWED MEMBERSHIP  
IN THE Bishop Baraga Association

Send in your contribution to the  
Cause of Bishop Baraga, 239 Baraga Ave.  
Marquette, Mich. 49855

Yearly Dues:

Ordinary Membership: \$2.00; Sustaining Member-  
ship: \$10.00;

Life (Individual or family) Membership: \$50.00;  
Life (Institutional) \$100.00.

## "HALF IN POL"

(Pol Slovensko, Pol Amerikansko)

V Čikaški Slovenski trgovini se slišijo takole pogovori:

"Halo! Danes ja pa lep dan outside."

"O, si tudi ti tukaj, zmeraj si busy in zmeraj cleanaš."

"This morning je bilo kakšno damp zunaj, sem mislila da bo rain, sedaj je pa better."

"Povej kaj bomo kuhali za supper."

"Saj že več ne vem, kaj bi, ker so vsi tako fussy. Moj stari je last night pršu precej natrkan doma, pa I think da bo gut, če malo župe skuham."

"Kje je pa bil vaš last night?"

"Basov birthday je bil iz shopa, in je vzel en bunch u en tavern, pa jih je malo potretov. Dobro da ni bila peda yesterday, če ne bi še tisto spendov, — ko on zaštarta pit, ne ve kdaj kvitat."

"Say, ali so tiste klobase homemade?"

"Ja, sure da so, sem jih glih this morning sfiksov, so čist frišne."

"Daj mi ene 2 pounds, bom tryala, če bo likov."

"Saj moji kidsi tako ne bodo jedli, bom mogla še hamburger naredit."

"Sem slišala da imaš gut sauerkraut, pa mi daj a little bit, samo za starega."

"Jast pa tako ne feelam gut in ne smem jesti such tings."

"Ali imaš kakšen lean porkloin?"

"Pa še tisti smoked butts bom vzela, da bo za lunch, samo da ni too fat."

"Tukaj maš še Tiljanski bread, ga vsi prav zelo likamo."

"No — I guess da bo za dost mesa for today, bom še Saturday prišla."

"Oh, še potatoes nucam, ali imaš tam bags, ali so že na weighari?"

"How much so pa jajca?"

"Jajca so po 65 centov en dozen this week, to je 10 cents gor kakor pa last week, — mislim da so še chickens na štrik."

"Imaš tam u window tak nice fruit, daj mi en bunch grapes, in še 2 pounds apples."

"Sedaj bom pa mogla hurry up, sem že late."

"Pa dol zamarkaj bom že Saturday payala. Te pa 'Gut bye'..."

PODR. ŠT. 10

v Collinwood, Ohio

želi

vse najboljše

za praznike in novo leto.

With Best Wishes for the Holiday Season

**Rose Scoff**

State President of

California — Washington — Oregon  
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Merry Christmas to all!

**BARBARA ROSANDICH**

National Auditor

Ely, Minn.

# Moj John



Bilo je krasno jesenko jutro v najlepše barve odeto, ko smo k večnemu počitku položili mojega ljubega soproga John-a Prislana. Preminul je 4. oktobra. Zadel ga je kap. Vsa medicinska veda treh zdravnikov mu življenja ni mogla podaljšati.

John je bil rojen 27. junija 1888 v vasi Št. Janž, fara Rečica ob Savinji na štajerskem. V Ameriko je dospel 30. oktobra 1903 ter se za stalno naselil v Sheboyganu.

Poročila sva se 24. februarja 1908 v cerkvi Sv. Petra Klaverja v Sheboyganu. Poročne obrede je opravil pokojni Rev. John Smolej, slovenski župnik iz Milwaukee.

John je bil dober in pošten mož ter skrben oče najinim trem otrokom. V mlajših letih je bil zainteresiran v društveno življenje. Društvu Sv. Cirila in Metoda št. 144 KSKJ je predsedoval 19 let in pri društvu Sv. Janeza Krstnika št. 82 Ameriške Bratske Zveze je bil nekaj časa zapisnikar. Bil je ustanovni član naše slovenske fare ter pri rojakih zbiral doneske za zidavo naše cerkve.

Meni je bil v pomoč pri Zvezinem delu ter mi dajal dobre nasvete in pogum. Ko sem radi Zveze prejela kako zaničljivo pismo, kar se je od kraja večkrat zgodilo, in sem bila hudo užaljena ter nameravala takoj izstopiti iz predsedniškega urada, češ, naj delajo tiste, ki me kritizirajo, je on vedno rekel: "Kaj, ali boš upoštevala par tistih, ki iz favšarije hočejo videti le slabo ter prezrla stotine onih, ki te imajo rade in tvojemu vodstvu zaupajo. Ne podaj se!"

Veliko prijateljev in znancev se je v Pogrebem zavodu od njega poslovilo. Mnogi so ga spremljali na njegovi zadnji poti. Poleg domačih so prišli prijatelji in prijateljice iz Milwaukee — West Allis, Elm Grove, Cedar Lake, Chicago, South Chicago, Joliet, Fond du Lac, Madison, Munising, Mich. Evanston in Elgin, Ill. Vsem globoka zahvala v mojem imenu in v imenu moje družine.

Iskrena zahvala našemu novemu župniku č.g. Safiejko in čestitim šolskim sestram za opravljene molitve ter sorodnikom, prijateljem, društvom in Zvezinim podružnicam za darovane sv. maše, cvetlične šopke, darila za farno pokopališče v Greendale in doneske za Zvezin šolninski sklad. Vsaka poklonjena vsota v njegov spomin je bila oddana po želji darovalca.

Stotera zahvala vsem za izraženo sožalje. Bili ste meni in moji družini v pomoč in veliko tolažbo v natežjih dneh našega življenja.

Dragi John — soprog in oče! 67 let sva srečno skupaj živela. Zdaj sem ostala sama. Kako Te pogrešamo! Počivaj mirno in Bog naj bo milostljiv Tvoji duši! Spomin na Tebe bo ostal vedno lep in svež, dokler se ne iztečejo tudi naše poti in se snidemo v Večnosti.

Tvoja žalostna žena Marie:  
Hčerki, Margaret Fischer, Hermine Dicke, sin Theodor John. Enajste vnukov in 12 pra-vnukov.  
Sestre: Jozefina Slapnik, v Sheboyganu, Jerčka in Francka v domovini.

Bratrance, nečaki in nečakinje.

Sheboygan, Wis. 30, oktobra 1975.

## DOPISI

### št. 3, PUEBLO, COLORADO

Gotovo bo ta izdaja Zarje preobložena z gradivom za Božični čas, posebno lepo število oglasov, oz. voščil za praznike. Ponosna sem na svoje delo v pomoč naše Zarje. Prosim, da pazno prečitate prispevke božičnih oglasov v tej številki, ker so zelo zaželjeni. Povejte našim trgovcem in prijateljem, ki nas podpirajo in oglašujejo v Zarji, da ste čitali njihov oglas v našem Zvezinem listu in izrazite jim hvaležnost s tem, da jih obiščete. (Hvala tudi Vam za lepo število poslanih božičnih oglasov. Ured.)

Naša častna preds. Marie Prislana in gl. preds. Mary Bostian apelirata, da podpremo našo kampanjo 50 letnice. To je častna številka naše Zveze in sedaj je čas, da posejemo seme

za nove čla., za naš zlati jubilej SZZ.

Naša taj. F. S. je vpisala 2 v mladinski oddelek: Rebeca Volk in Heather L. Martindale.

V času tega pisanja so resno bolane v bolnici, čla. Anna Crnack in Mary Poder, Anna Jeršin boluje za srčno boleznijo doma. Elsie Mednich si zdravi zlomljeno nogo. Vsem želimo ljubo zdravje!

Neizprosna usoda smrti je ugasnila luč življenja g. John Prislana, soprogu naše častne preds. Zveze. Njegov spomin nam ostane v lepem spominu. Preostalih naše globoko sožalje.

Moja zahvala Josephine Erjavec iz Joliet za poslano pozdrave na krasni kartici iz obiska v Sloveniji.

Hvaležna sem tudi vsem, ki ste se me spomnili z voščili za moj rojstni dan.

Grozne nadloge se dogajajo v naši deželi bogastva, ker smo z vsem preobloženi. Umori nedolžnih ljudi so na dnevnem redu in žene smo vedno pod ključem v svojem stanovanju, ker

nevarnost za življenje je obupna v teh resnih časih.

Leto se je hitro pomaknilo v zaton. Bog sam ve, koliko nas bo za prihodnje leto na svetu, vse gre hitro svojo pot naprej. Članice naj si vsaka vzame za svojo dolžnost, da se udeleži vseh letnih sej, posebno še glavne seje v decembru, ki je važnega pomena za podr. in Zvezo.

Sprejmite moja Božična voščila Fr. Claude Okorn, vse gl. odbornice, vse čla. naše Zveze, posebno voščilo Vam dragi mi prijatelji, Rev. Franc Blatnik v New Jersey in č.g. Ed. Kolednik, moji dobro poznani 94 letni Johani Klun in hčerki Mary tam v Chicagu. Vsi mi boste v spominu ob času Božičnega in Novoletnega prihoda.

Veselo Božično razpoloženje in uspešno Novo leto gl. uradnikom in članom Zapadne Slovanske Zveze.

God bless you all and a Happy New Year vsem!

ANNA PACHAK.



## Glej devica bo spočela

Z vsakim božičem stopajo pred nas prelepi dogodki prve svete noči. Vse nas tako prevzame. Le redkokdaj pa si predstavimo težave v katerih sta bila Jožef in Marija predno je bil Jezus rojen. Kakor vse dobre duše, tako sta morala tudi Jožef in Marija skozi preiskušnje.

Človekova veličina obstoja v plemeniti notranjosti in čistosti srca. Bog ne gleda na zunanost, ampak na srce. Tako je bila Marija izbrana za mater Jezusovo in sv. Jožef za njegovega varuha. Nista razpolagala z zemeljskimi dobrinami. Tudi se nista ponašala z znanjem. Pridno sta izvrševala svoj poklic, sv. Jožef kot delavec in Marija kot gospodinja. Z molitvijo in delom sta služila Bogu.

Jožef in Marija sta bila zaročena. Po judovskih postavah jima je zaroka dajala iste pravice kot poroka, le da sta navadno eno leto po zaroki še ostala pri svojih starših. V tem času je Marija postala noseča. Natančno poročilo o tem imamo v sv. Pismu. Sv. Jožef, ki je poznal svojo zaročenko si ni znal razlagati te nosečnosti in je zaradi tega veliko trpel. Po postavi bi jo moral naznaniti oblastem. Tega pa ni mogel storiti, ker je cenil, svojo zaročenko in je vedel za njeno nedolžnost. Marija pa je vse kar se je zgodilo na njenem domu ohranila v svojem srcu. Veliko je trpela zaradi svojega moža. Obe duši sta bili tesno povezane z Bogom in vendar koliko sta morale

trpeti. Dobri Bog pa je v svojem velikem usmiljenju sprejmenil to žalost v presrečno veselje, ko je bila skrivnost učlovečenja in rojstva razodeta Jožefu. Jožef svoje zaročenke ni odslovil na skrivaj kakor je nameraval poprej, temeč se ni bal vzeti svoje zaročenke po angelovem prikazanju na svoj dom kakor zahtevajo predpisi poroke. Iz tega vidimo, da Bog nikoli ne zapusti svojih zvestih, četudi jih morda en čas preiskušča. Bog očiščuje naše duše v trpljenju kakor se zlato čisti v ognju.

Po Jožefu in Mariji nam je Bog poslal največji dar, ki bil za človeka bolj primeren kakor je bil ta. Bil je to Njegov sin Jezus Kristus. Marija je ob oznanenju, da bo postala mati božja izmolila prelepo molitev: Moja duša poveljuje Gospoda. V njej pravi: odslej me bodo blagrovali vsi rodovi.

Kako radi bi tudi mi slišali božji blagoslov nad nami kakor ga je Bog naročil za Izraelove sinove: Razjasni naj Gospod svoj obraz nad teboj. Blagoslovi te Gospod in te varuj in ti bodi milostljiv. Obrne naj Gospod svoje obličje k tebi in ti podeli mir. Tako naj kličejo moje ime nad Izraelove otroke potem jih bom blagoslovil. Kdaj si tega blagoslova bolj želimo kakor je to za božične praznike.

*Vesele božične praznike vsem!*



### št. 10, CLEVELAND, OHIO

Leto 1975 bo kmalu prišlo do zatonja. Za ene je bilo veselo, za druga pa žalostno. Upamo, da pride novo leto 1976. Tudi delegatnje za narodno konvencijo v Pittsburghu bo treba izvoliti. Na letni seji pridejo vedno na vrsto važne stvari za prihodnje leto, zato pridite na naše seje in boste videli kako se imamo lepo. Po seji bo prigrizek in Božična party.

Naša podr. št. 10 izreka globoko sožalje Mrs. Marie Prislant in njeni družini, ko jim je umrl dragi mož in ljubi oče. Naj mu sveti večna luč.

Naša članica Wilma Krall je prestala težko operacijo in se sedaj zdravi na domu. Moj mož je tudi v bolnici, ko ga je zadela kap. Dajmo vse skupaj moliti za vse naše bolnike, da bi jim Bog naklonil zdravje v letu 1976.

V mesecu oktobru smo izgubile dve članice, Josephine Sustersic in Frances Karish. Naše globoko sožalje ostalim sorodnikom. Članice pa naj počivajo v miru in večna luč naj jim sveti.

Vesele Božične praznike glavnemu uradu in naši glavni preds. Mary Bostian hvala za vse delo opravljeno v letu 1975. Praznična voščila skupnim podružnicam in Vam moje drage članice od št. 10.

**SOPHY MAGAYNA.**

~~~~~

št. 13, SAN FRANCISCO, CAL.

Iz Californije poročam žalostno vest, da je umrl dragi soprog naše ustanoviteljice Zveze in častne preds., Marie Prislant. Sama mi je sporočila to novico, kar si štejem v čast. Blagi pokojnik je preminul dne 4. oktobra ravno na dan Sv. Franciška Asiškega. Poročena sta bila 67 let. To so dolga leta, ki jih malokateri par dočaka. Posebno v teh modernih časih se sliši kakor Ed Sor pravljica. Gospa Prislant je dolga leta uživala zakonsko srečo, da je postala velika žena našega naroda. Gotovo je sedaj praznota v srcu in bolečina, saj kadar se dva ljubita toliko let, sta vedno bolj in bolj navezana eden na drugega. Lju-

bezen pa ne umre nikdar do moža, do otrok, do domovine, do Boga. Saj ko se nam izteče življenja doba, bomo vse pustili za seboj. Vzeli bomo le koliko smo komu dobrega storili, koliko solz smo obrisali in koliko smo ljubili svoje in Boga, ki je ljubezen vseh ljubezni. Gospa Prislant naše iskreno in globoko sožalje od naše podružnice in moje osebno ter sprejmite moje skromne besede v tolažbo.

Dne 14. sept. smo praznovali v Slovenski cerkvi slavnostno obnovev zlate sv. maše, ki jo je daroval č.g. **Monsignor Leon Kristanc.** Po sv. zlati maši, so bile pete litanije, katere je zlatomašnik-msgr. s pomočjo Father Žitko krasno intoniral. In naš priljubljeni župnik Fr. John Milovitovich je tudi pel z njimi. Pevci se kar nismo mogli načuditi kako krasno so peli litanije. Seveda jim je cela cerkev odpevala. Potem smo imeli v cerkveni katerih nam je monsignor razodel koliko je trpel med vojno v domovini.

Preds. odbora in govornik je bil Dr. Zoran Držan iz Ljubljane. Posebno ljubko je z deklamacijo pozdravila

Sredi teh neskončnih bojov in vsega hudega, ki ga je zagrešil v nebo vpijoči greh poboja, se zasveti tu pa tam iskra kot spomin iz daljne človeške mladosti: prazniki. In ni več tistega bleska na njih, ker je človek oskrunjen in v dno blata povaljan, tak, da se sebi gnusi. Zato jih gleda le kot daljne znanke in ne more več najti prave zveze med seboj in med njimi; odkrita beseda ljubezni ne gre z jezika, lepa pesem se ne dotakne srca.

Kakor družina so, v kateri umrje en član, ki je vezal vse druge skupaj. Razvezana je na vekomaj in kot drobci begajo vsi in se ne morejo nikoli več najti. In če se slučajno dobo za hip, ne strnejo se nikoli več. Njih razmerje enega do drugega je vse drugačno; kakšno, ne morem popisati.

Tako je tudi z božičem danes... Božični zvonovi vabijo vse člane ene družine, da se vsaj za hip povrnejo k domačemu ognjišču, da se pozdravijo, da si pogledajo v oči in povedo, koliko umazanosti je svet natresel vanje, da so si odkriti in si povedo vse, tudi najtežje; ta dan je za človeka dan obsodbe samega sebe in vseh.

In v posebni uri, ko se je dvignilo iz srca kot motna gošča iz dna posodo in nisem vedel, ali spim, ali bedim, sem mislil, da stojim na eni izmed konic onih piramid, ki nemo kraljujejo sredi mrličev na vrhu tiste gore, katere slednja ped je odkupljena z legijo dragocenih življenj. Videl sem gore na desni in na levi in vsaka gora je nosila tak spomenik sredi strohnelih, le od src nesrečnih mater nepozabljenih mrličev.

Potem se je dvignil od nekod glas zvona, kakor iz strašne morske globočine. Bil je zamolkel in pritajen, nato močnejši, kot da je vstal od sv. Ignacija v Gorici, se razživel v silno melodijo vseh zvonov, ki so padli v osnovni glas in se vzbočili nad menoj. Bil je tako ogromen glas, tako strašna

Franc Bevk:

Božični zvon



melodija, da sem blaznel v pričanju, da se giblje nebo nad menoj in niha od enega konca do drugega in sem jaz kembelj v njem.

Zvenelo je vse, od Porezna po baški in od Krna po soški dolini, od sv. Gendre čez Brna in od Nanosa čez Vipavo in Kras, ter od morja in Učke gore sem.

Velika družina je slišala glas in da bi bila ob velikem prazniku enega, očiščenega srca, se je oglasila. Vstale so vasi s holmov, posnele so se z ravnin z vrtovi in polji vred in vse se je gnetlo pred menoj v neizmerni gneči. Vsi tisti, ki sem jih kdaj žalil in ki so mene žalili, vsi zdravi in pohabljeni, vsi, ki so po nedolžnem trpeli v ječah, ki so bili tepeni, opljuvani, ki so izgubili zdravje in ki so bili varani za najsvetejša upanja, matere in otroci, zapeljane deklice in device, delavci in koloni... Ni bilo razločka med njimi, vsak je vodi in kadilu, pred barako mraz, nad barako nebo, posuto z zvezdami.

Tako tih in preprost je moj božič, skoraj kakor prvi, ki je bil resničen.

Moja baraka je bila nekoč konjski hlev. Danes je stanovanje za stodvajset ljudi, za stodvajset hrepenej, za stodvajset žalosti.

Iz barake krvave luči. Otroci sede na posteljah in ne vedo, da je božič.

Slišiš, brat? To so naši zvonovi. Kakor naša žalost vise v preprostem zvoniku. Štiri tračnice obešene na tram. Ne z vrvmi, s kladivi jih spravimo v zven. Temni in čudno votli so prvi glasovi, potlej pa zavriskajo, kakor od žalosti pijan človek. Čez vse barake zvonijo, čez vso beračijo. In v tem zvonjenju smo vsi. Otroci, ki še pri materi spijo in jim je mraz, starci, ki vsak dan čakajo zadnjo uro in so vendar dočakali božič, zgarani dedci, ki bi radi rekli dobro besedo, pa jim je grlo zadrženo, matere, ki vekati ne morejo, pa gledajo, če bo črnega kruha dovolj za sveti dan.

Nocoj je v moji sobici sveti večer, žena, Helenca in Rotijica, zvonovi iz vseh cerkva in bridka žalost.

Odprl bom vrata, vi pa prisluhnite.

Slišiš, Gorenjec! Gorjanski zvonovi poj, bohinjki in blejski, brezjanski in kranjski, selški in loški, tržiški in nalski. Poznaš svojega?

Žegnan božič!

Slišiš, Doljenec? V Grosupljah zvonijo, v Dobrepoljah, v Žužemberku, v Ambrusu, v Laščah, v Ribnici, v Kočevju.

Slišiš svoj zvon?

Žegnan božič!

Prisluhni, štajerci! V Celju zvonijo, v Ormožu in v Ptujju, na Oljki in ob Pohorju, po vseh Goricah.

Žegnan božič!

Žegnanega in srečnega, bratje, kjerkoli ste. V Clevelandu in Lemontu, v Chicagu in San Francisku.

Žegnan božič!

Žegnanega, žegnanega.

zlatomašnika Sonja Gregorin, hčerka zelo spoštovane slovenske družine. Gospa Dr. Vogrič, ki uči dekleta tu na univerzi italjanščino, je dobila visoko odlikovanje od italjanske vlade, dvorani južno in sledili so govori v zaradi njenega odličnega vzgojnega dela. Gospa Vogrič je zelo skromna, inteligentna osebnost, ki je ponosna na svoj slovenski rod. Zdi se mi kakor prava dama iz davnih dni doma v Sloveniji, ko je žena še bila spo-

štovana in čislana. Iskrene čestitke ga. Vodrič.

Monsignor Kristanc je tudi bil Vogričev gost. Sploh vsak se rad znajde med gostoljubnimi ljudmi, kakor so dr. Vogrič in gospa, dr. Ravnik in družina. Ravnihovi so tudi tukaj zelo čislani. Gospa Ravnik je bila učiteljica iz Primorja. Cela družina spada v naš zbor. Gospa ima zelo lep glas in hčerka Miriam je pa tudi solistka.

Naš slovenski zdravnik Dr. Stane Vrčan, ki je zaposlen v eni najboljših bolnic tukaj, je resno zbolel. Molimo, da se kmalu pozdravi.

Iz Ljubljane sem dobile od sestre pokojne Fr. Voduška, res krasno molitvico, katero tukaj navajam. Gotovo veste, da je bil pok. Fr. Vodušek, ne samo izredno izobražen, ampak je bil tudi priznani slovenski pesnik in pisatelj. Bodi mu lahka ameriška gruda. Mi ne bomo nikoli pozabili njegove

dobrote, žrtve in ljubezni. Molitvica se glasi:

"Sveta Marija, v slavi nebes,
ne pozabi na zemeljske tegobe
Tvojih otrok!
Milostno se ozri na vse, ki jih
tarejo
boleznj, stiske, skrbi, na vse,
ki morajo dan za dnem piti iz ke-
liha trpljenja!
Usmili se vseh, ki so se ljubili,
pa je bila razdrta vez medsebojne
ljubezni!
Pomagaj nam, ko smo tako slabi
v svoji veri.
Varuj vse, ki so nam dragi!
Usmili se vseh, ki jokajo, vseh, ki
se k Tebi
zatekajo, vseh, ki jim je trpljenje
vsakdanji kruh!
Utrdi v nas upanje v Tvojega Sina
in daj nam njegov mir.

POLDICA PODGORNİK.

št. 14, EUCLID, OHIO

Naše lepo jesensko vreme je pri-
vabilo kar veliko članic na sejo. Taj-
nica ni bila navzoča na seji, ker je
delala na volišču. Mary Iskra je podala
svoje in tajniško poročilo, posebno
mesečne račune.

Rozi Rupret je bila ponovno v bol-
nici. Sedaj se zdravi doma in ji želimo,
da bi se čimprej pozdravila.

Zadnji mesec je tudi bila na ope-
raciji Mihela Jem, ki je tudi sedaj
že doma pod zdravniško oskrbo. Bog
daj zdravja obema in upam, da bosta
kmalu zopet prihajale na sejo.

Podr. št. 41 bo obhajala dne 6.
dec. svojo obletnico in vabijo tudi
nas k udeležbi.

Bližajo se Božični prazniki in želim
vsem, da bi jih obhajale v sreči in
zadovoljstvu ter jih v zdravju in veselju
preživele.

Drugih novic nimam, Vas vse lepo
pozdravlja,

poročevalka.
A. SUSTAR,

št. 17, WEST ALLIS, WIS.

Kartna zabava, katero smo prire-
dile v oktobru, je bila zelo uspešna.
Udeležba velika in družba prijazna
kot po navadi. Zahvala članicam od
št. 12 in 43, ki ne pozabijo na nas
ter vedno pridejo na naše prireditve.

Prisrčna hvala vsem, ki ste darovale
ter vsem, ki ste delale ter se potru-
dile, da smo imele lep in prijetni
večer.

Sedaj pa drage sestre, glejte, da
pridete na glavno sejo, dne 21. dec.
ob 2 uri popoldne v navadnih pro-
storih. Res imamo vsakovrstne vzroke,
da se ne udeležimo sej, pa kako je
lepo na glavni seji, ko vidimo obraze



pregrešane celo leto ter se nam zopet
poživi staro prijateljstvo. Ta seja je
posebno važna, ker imamo volitve
odbora, pogledamo v preteklo leto ter
naredimo načrte za Novo leto. Imele
bomo izmenjavo Božičnih daril v
vrednosti \$1, katere pač hočete, ako
pa ne, pa vseeno pridite na sejo.
Poskrbele bomo, da bomo imele dober
prigrizek in da se po seji pozabava-
mo, kakor vsako leto.

Po dolgi boleznj je umrl Jack Sta-
riha, soprog naše zveste članice, Jo-
sephine Stariha. Naj mu sveti večna
luč. Tebi Josephine ter Tvoji družini,
pa naše iskreno sožalje.

Drage sestre, želim vam vsem ve-
sele Božične praznike ter Srečno in
zdravo Novo leto. Naj vam prihodnje
leto izpolni vse želje ter nebeško Dete
prinese Božjega blagoslova.

Vse, ki ste pa bolne, naj vam ljubi
Bog da zdravja ter vam lajša bolečine.

MARY MURN.

št. 20, JOLIET, ILLINOIS

Naše iskreno sožalje Mrs. Marie
Prisland, ustanoviteljici in bivši gl.
predsednici Zveze, ob izgubi dragega
soproga, Mr. John Prisland. Čeprav
je bil dalj časa bolan, vseeno smo
se začudili, da je ura prišla in ga
vzela iz srede njegove družina in nas
vseh, ki smo ga poznali. Pogreba smo
se iz Jolieta udeležili podpisana z
možem Josephom ter zet Rudi Pucel
in hči Millie. Hvaležni smo bili, da
smo imeli priliko se posloviti od
blagega pokojnika. Iz Chicaga je pri-
šla urednica Corinne Leskovar s čl.
št. 2 ter iz So. Chicaga z njeno sku-
pino gl. odbornica, Anne Kompare.

Naj dobri prijatelj, John počiva v
miru in naj mu Bog poplača vsa
njegova dobra dela na tem svetu.

Isti dan ko je ležal na mrtvaškem odru

DECEMBER

V mrzli noči zvezdica trepeče,
visoko gor' nad nami — mežika in
šepeče;
ste slišali, da se Dete bo rodilo,
ki bo prineslo mir — in bo svet re-
šilo.

Nič več ne bo prepira — nič več ne
bo vojske,
svet živel bo v miru — tja do vasice
gorske;
narod se z narodom ne bo več pre-
piral
nikdar več siromak — od lakote
umiral.

Ljubezen bratstva spet bo zagorela,
izbrisala pregrehe, ki je svet zajela;

gledam zvezdico ter sladke sanje
sanjam,
o miru, o ljubezni — tiho noč
preganjam.

Ali je mogoče, da bi se spoznalo,
grešni svet — nebeško Dete rešilo?
Njemu res je vse mogoče,
če v molitvi prosimo ga vroče.

M. M.



pok. J. Prisland, se je tudi vršila letna
seja drž. Ill.-Ind. Bila ja dobro obi-
skana in iz Jolieta nas je prišlo 21
od podr. št. 20, med njimi pet moških,
kar znači, da se tudi oni zanimajo
za našo Zvezo. Mnogo se je ukrepalo
kar bi bilo v korist članstva in or-
ganizacije, toda mnogo nadaljnih raz-
prav je potrebno, in na splošni kon-
venciji drugo leto v Pittsburgu, se
bodo lahko stvari dokončno ukrepale.
V imenu nas vseh iz Jolieta, izrekam
prisrčno zahvalo za sprejem in po-
strežbo podr. št. 16. Tudi hvala Rev.
Al Medic za tako lepo pridigo tisto
nedeljo pri maši.

Iskrene čestitke Lud in Corinne
Leskovar, ki sta nam podala krasni
program ob proslavi 25 letnice slo-
venske ure v Chicagu, dne 25. okt.
Bilo je res lepo in zanimivo gledati
in poslušati pevce posebno Edija Ke-
nika iz Clevelanda in njegove spreml-
jevalce z orkestrom. Kenika smo po-
slušali v Sloveniji preteklo poletje,
dne 4. julija v Škofji Loki, ko smo v
spremstvu družine moje hčerke Olge
Ancel ter hčerke Vere z možem, ki
živita v Nemčiji, potovali po Evropi
in obiskali sorodnike v Sloveniji, ka-
tere njen mož ni nikdar videl, a Olga

pa ne od starosti 16 let. V. Škofji Loki smo tudi srečali Jolietčanom znano Ido Ranzinger, ki je tudi bila naša članica do vrnitve za stalno v Ljubljano. Ediju Keniku sem omenila v Chicagu, da smo ga slišali v domovini. Dr. Lud in Corinne sta žela mnogo aplavzov in priznanja za njuno delo za narod, da skrbita, da se slovenščina obdrži med nami tudi v bodoče. Hvala jima za tako obilno delo in posebno veliko delo za mladino, ki je bila predstavljena v lepih narodnih nošah ob predvajanju starih slovenskih plesov. Iz Jolietta nas je bil poln bus 42 ljudi in več avtomobilov. Za to sta skrbela naš pomožni župnik Fr. David in Olga Ancel.

Pri nas je lepo uspel letni card party za cerkev. Pri delu so kakor vedno uprežene tudi naše članice in taj. Olga Ancel, je bila načelnica za pod. in je trdo delala, da je bilo vse v redu.

Tudi Polka maša pod vodstvom Fr. Perkovich, je bila lepa, kakor vedno. Hvala mu in Cvekovemu orkestru za lepo prireditev po maši v naši dvorani ob veliki udeležbi članic in prijateljev.

Iskreno sožalje izrekamo članici in hčerki Amelija in Peggy Granič in družini ob izgubi dragega moža in očeta Tony Granič, ki je umrl po daljši bolezn, star komaj 55 let. Vsak, ki je pok. poznal, je imel solze v očeh, da je tako dober in postrežljiv človek, nas moral za vedno zapustiti v tako mladih letih. Bil je šef v Holiday Inn. Pokopan je bil iz naše farnе cerkve na domačem pokopališču. Naj mu sveti večna luč.

Umrla je tudi naša dolgoletna članica Eleanore Annunzi, ki je bila rojena na Reki, takrat pod Italijo sedaj rep. Hrvatski. Bila je dobra članica mnogo let. Pokopana iz cerkve sv. Janeza na hrvaško pokopališče.

Sklenjeno je bilo, da bo prihodnja državna konvencija ki bo pri nas v Jolietu, se imenovala "Bicentennial" konvencija v počastitev dvestoletnice Amerike.

Zastopnica za podr. Millie Pucel prečita in razloži delo in uspehe podr. na konvenciji.

Bolne so bile: Mary Barbich iz Wigland parka, Mary Gregorash iz Nicholson St., Theresia Zlogar, Lynda Hotujec in Agnes Trautman ter naša najstarejša članica Caroline Gregory. Vsem želimo hitrega okrevanja.

Tajnica Olga Ancel, prečita račun od Polka plesa. Vse so bile vesele izida in hvaležni Olgi, ki je imela največ skrib in dela pri tej prireditvi.

Mary Mihelic poroča, da imamo sedaj 21 kegljačic za turnejo, ki se bo vršila v West Allis, Wis. dne 10. in 11. aprila.

Ivan Zorman:

V božični noči

Nad nizko, skromno posteljico je zbor krilat priplaval in Dete z rajsko pesmico tajinstveno uspaval.

Sam Oče Bog se veseli, ko gleda sladko spanje in lepi, modri glavici navdiha zlate sanje.

In Materi drhti srce, ko srečna gleda Dete; ročice boža Mu mehke, poljublja ličic cvete...

Daruj nam, Dete, spet nocoj dih Tvojega poslanstva, razlij nam v srca topli sej blažilnega krščanstva!

Obudi nam nocoj spomin na dni mladostne sreče, ko blesk božičnih veličin nas mamil je ljubeče. —

Vtolaži naših src nemir, odženi mrak bridkosti, naj Tvoja blagovest bo vir nesklajene radosti!



~~~~~

Naše čestitke John in Mary Rudman iz 192 Plainfield Rd. ob njuni zlati poročni obletnici.

Prisrčne čestitke za srečo in blagoslov v zakonu želimo Kariti Ancel in Scott Girman, ki sta se poročila dne 11. okt. v naši farni cerkvi. Poročil ju je naš pomožni župnik Rev. David Stalzer. Gostija se je vršila v dvorani sv. Jožefa ob veliki udeležbi sorodnikov in prijateljev od blizu in daleč.

Naše čestitke Mimi Leskovar, hčerki Dr. Lud in Corinne Leskovar ob priliki imenovanja za "Miss-Gospodično" Slovenskega dneva v Chicagu. Čitala je županovo proklamacijo v slovenščini in bila deležna prisrčnega aplavza.

Dalje naše čestitke čla. Bernice Kastelic, ki dnevno poroča o dogodkih pred 25 in 50-timi leti ter je za svoje delo prejela posebno priznanje od lista Herald News.

Ker je na to sejo prišla prvič do dolgih mesecih odsotnosti zaradi bolezni, naša blagajničarka Jo Sumic, so vse članice vstale in jo pozdravile z aplavzom in ji voščile nadaljnje okrevanje. Jo je bila ginjena do solz.

Članice se zahvalijo naši materi leta Jennie Kral za njen okusni štrudel, ki ga večkrat prinese in razveseli članice. To pot so prinesle pecivo tudi Mary Ivanic, in Olga Ancel. Navzoče so bile vesele dobrega prigrizka in kave, katero so servirale odbornice po seji, ki je bila zaključena z molitvijo. Pozdravlja,

JOSEPHINE ERJAVEC.

~~~~~

št. 21, CLEVELAND, OHIO

Zima prihaja in s tem tudi naše božičnice in glavne seje z volitvami odborov. Pri nas smo kar zadovoljne z vsemi uradnicami, le na seje ne hodimo redno; to pa je menda povsod v tem času, saj je mnogo žensk, ki so izgubile svoje može, same pa ne gredo ven ponoči ali podnevi.

Bolana članica Louise Babnik se zdravi doma. Imela je operacijo na očeh. Želimo ji vse dobro, tako tudi vsem ostalim članicam, ki so bolne.

Naj omenim, da sem se udeležila Baragovega dne in sem se kar čudila, da je toliko Slovencev napolnilo St. John stolnico in dvorano za koncert. Toliko narodnih noš še nisem videla, med njimi tudi našo urednico, Corinne Leskovar iz Chicaga. Zares lep pogled na vse in lep nepozabni dan.

Naša seja je prvo sredo v mesecu v West Park Slov. Domu, W. 130 St. Pozdrav vsem!

ANNA JESENKO.

~~~~~

št. 24, LASALLE, ILLINOIS

Med oktoberskimi novicami, naj pričnem z žalostnim sporočilom o smrti naše dobre dolgoletne članice, Frances Kotar. Ena naših najstarejših članic je bila položena k večnemu počitku iz cerkve sv. Roka. Žalujočim otrokom, hčerkom Frances in Dorothy in sinu Emil, izrekamo iskreno sožalje. Naj bo blazi in zavedni Slovenki, lahka ameriška gruda.

Imamo tudi več bolnikov. Doma se zdravi Josephine Rogel in Mary Janko se je vrnila iz St. Mary's bolnišnice na dom. Mati od čla. Angele Gale Wallack, Mount Prospect, Angela Bucar je sedaj doma po prestani operaciji na očesu. Dalje Barabara Cass (Repse!) Je zaradi hudega padca

ZARJA—THE DAWN

morala v St. Mary's bolnico. Mary Furar iz Joliet Str., je tudi v isti bolnici. Ona je 76 let stara in zdravniki natančno skrbijo za njo. Naša Agnes Neža Bartley je se tudi morala podati na operacijo v St. Margaret v Spring Valley.

Naslednje se nahajajo v nursing home: Jennie Krultz, (Peru); Margaret Pirc, (Ottawa); in Theresa Terselič, ter Catherine Spitzmiller obe v Turtle Creek.

Operirana je bila tudi Mrs. Roland iz Janesville. Anna Klopčič si je pri delu pokvarila roko. Želimo Anici in vsem bolnim ljubega zdravja.

Dne 9. nov. je bilo lepo slavje 75 letnice naše slovenske fare sv. Roka. Škof iz Peorije je imel slovesno sv. mašo, nato je bil banket v dvorani.

Zelo nam je žal, da se letos nismo mogle udeležiti državne konvencije v South Chicago. Žal ni bilo dosti zanimanja, še na naše seje jih je težko dobiti, pa moramo upati, da bo boljše prihodnje leto.

V petek dne 24 okt. smo pokopali čla. Mrs. Catherine Tostovarsnik in v istem času je bila na smrtni postelji čla. Mrs. Josephine Horzen. Na pogrebu ses. Tostovarsnik, je č.g. Fr. Richard Fitzsimons imel lepo pridigo v spomin blage pokojnice. Hvala vsem za udeležbo in posebno za lepo cvetje, katerega je darovala čla. Frances Ahčin. Kot častne progrebnece za našo Zvezo in cerkveno družino, smo bile: Theresa Savnik, Mary Piletič, Justina Anglavar, Matilda Switek, Sophie Tuttle in Alda Reid.

Naše globoko sožalje izrekamo poznani slovenski družini pokojne Josephine Horzen, ki je za vedno zatisnila svoje oči dne 24. okt. Pok. je bila ena izmed prvih ustanovnih članic naše podr. Bog je dal materi sina, ki je postal duhovnik in bilo je res ganljivo videti sina Fr. Bernarda, ki je opravil molitve v pogrebem zavodu, v cerkvi in na pokopališču. V pridigi se je lepo spomnil svoje ljube mame, njene dobrote in trdega dela. Vsi smo bili pri obhajilu in 3 duhovniki so delili hostijo. Peli so tudi 2 duhovnik in eden brat iz O.S.B. College, kjer poučuje sin Fr. Bernard.

Iskreno sožalje vsem družinam žalujočih ostalih. Bog pa naj podeli našim blagim pokojnim sestram večno krono v nebesih.

Našo sejo v novembru smo imeli kot vedno na prvo nedeljo v dvorani sv. Roka. Preds. Mary Gramc je molila za naše 3 pokojne članice, nato pa je taj. in blag. Theresa Savnik prebrala društvena poročila, kar je bilo sprejeto. Posebna hvala velja članicam za kavo, štrudel in postrežbo. Za nov. sejo so nas postregle: Emma Shimkus, in Mary Gornik.

Napravili smo načrte za "bake sale"

v januarju. Vabimo, da pridobite nove članice za naše društvo. Udeležite se decemberske seje ko je vedno veselo z izmenjavo daril v naši šolski dvorani sv. Roka. Po seji v dec. nam bodo pripravile lunch, Agnes Ostrowski in Frances Ahčin. Gotovo pridite in pripeljite s seboj nove članice. Z dovoljne bodo v veseli družbi.

Ko to pišem, še ne vem kateri dan bomo šle slaviti s petjem naše bolnike (shut-ins) bodisi v bolnicah, v nursing home ali pa doma.

Vas vse lepo pozdravljam in vas vabim, da mi sporočite novice.

Zdrave bodite in lepo obhajate vsele Božične praznike.

MARY (MICI) PILETIČ.

~~~~~

št. 26, PITTSBURG, PA.

Zopet smo v sezoni lepih božičnih praznikov in ob zaključku tega leta. V tem mesecu se tudi vršijo glavne seje, zato vabim vse naše članice da pridejo dne 16. decembra ob 7 uri na našo v Slovenski Dom na 57 cesti. Najprej bo seja in letna poročila, nato volitve odbora za leto 1976 in potem bomo imele božičnico s prigrizkom in tudi za suha grla bo preskrbljeno. Pa tudi Miklauž bo prišel, zato prosim članice, da prinesejo darilce v vrednosti \$2 za "grab bag", da bo imel Miklauž kaj deliti in vsaka bo radovedna kaj bo dobila v teh lepih zavitkih.

Tudi naš "bake sale" in raflanje je za nami. Bilo je 25. in 26. okt. in se je vse prav lepo izteklo. Naše članice so res dobre, zato izrekam vsem prav lepo zahvalo za pecivo in tistim, ki so darovale v denarju in enako najlepša hvala vsem, ki ste prodajale listke za nagrade, kar se je zelo lepo obneslo. Velika hvala gre Helen Gula, ki je poklonila tako lep afgan in vsem, ki ste pomagale.

Sedaj bo treba kar začeti s pripravami za konvencijo, ki bo kmalu tukaj. Treba bo iti tudi za novimi članicami. Nekaj smo jih že vpisale in upam, da jih bomo še kaj pridobile. Letos smo bile srečne, da nismo izgubile nobene, zato upam, in želim, da bi bile tako srečne še drugo leto.

Imamo nekaj zelo opešanih sester, ki so vedno tako rade prihajale na seje, toda sedaj ne morejo nikamor. Prosim, obiščite jih, ali pa jim pošljite kako kartico.

Vsem voščim vesele in zdrave božične praznike in srečno Novo leto 1976; Zvezi pa dosti novih članic in mnogo napredka v novem letu. Vsem bolnim želim ljubo zdravje in lep pozdrav vsem članicam širom Amerike, posebno še gl. odboru in duhovnemu svetovalcu Fr. Okornu.

ANNA TRONTEL,
preds.

št. 38, CHISHOLM, MINN.

Na naši nov. seji smo razmotrivale glede prihodnje seje, ki bo v decembru kot zadnja seja leta. Drage sestre, prosim vas, da pogledate vaše knjižice, če imate plačano članarino za to leto 1975. Jaz bi rada imela čiste knjige, predno jih oddam novi tajnici. Prosim, da upoštevate to prošnjo.

Bog daj ljubega zdravja vsem, pa bomo bogate na vseh stvareh! Na letni dec. seji bomo imele na programu več stvari, zato vas vabim, da pridete v obilnem številu.

ANNA TRDAN,
taj.

~~~~~

#### št. 47, GARFIELD HTS., OHIO

Naznanjam članicam naše podr., da se gotovo udeleže glavne letne seje, ki se bo vršila prvo nedeljo v decembru, to je 7. dec. ob 1:30 popoldne v S.N.D., 5050 Stanley Str., Maple Hts., O. Po seji bomo imele prijetno zabavo in prigrizek (lunch).

Hvala vsem, ki ste se potrudile ob času prireditve skupnih podr., da smo si podprle ročno blagajno. Pod vodstvom gl. preds. Mary Bostian in drž. preds. Sophie Magajna, se je bazar zaključil v zadovoljstvo družnic. Hvala za trud in delo obema in vsem pomočnicam.

Voščim vsem našim članicam vesele Božične praznike, posebno še mojim pomočnicam, da lepo napredujemo.

Od nas je za vedno zapustila čla. Frances Lozier. Pogreb je bil 28. okt. iz cerkve sv. Lovrenca. Pod vodstvom Fortuna pogrebnega zavoda je bila prepeljana na Calumet pokopališče v Merrillville, Indiana. Naj počiva v miru. Družini naše sožalje.

Vsem članicam, ki ste imele svoje rojstane dneve v okt., nov. in dec., želim zdravja in veselja še mnogo let. Bolnim pa, da bi se kmalu pozdravile. Lep Božični pozdrav sem pri SŽZ.

JENNIE PUGELY,  
taj.

~~~~~

št. 71, STRABANE, PA.

Poletje in gorki dnevi so za nami. Listje je že odpadlo in v kratkem bo to leto zatonilo v večnost. To poletje ni bilo kaj prijetno, par mesecev smo imeli prehudo vročino, potem pa je deževalo in 3. oktobra nam je slana že vse rožce pomorila.

Bližajo se Božični prazniki, ko bomo zopet vse zaposlene s pripravami za obdaritev naših vnučkov in naša Zveza bo tudi obhajala zlato 50 letnico. Naš najlepši dar Zvezi bo pridobitev novih

Answers: DOWN: 1. Fireplace, 3. Rue, 6. Angel, 7. Ewe, 10. Holly

ACROSS: 2. Fir, 3. Red, 4. UP, 5. Elm, 6. Ace, 8. New, 9. Eh! 11. Low, 12. All

Dne 4. okt. pa so naši mladi mošje; Frank Birk, Emil Ručigaj in Eddy Klaric priredili lepo slovensko "old timers" veselico, ki je bila zelo dobro obiskana. Prišle so tri generacije Slovencev v prijateljski družbi. Igrali pa so: Steven Birk, piano harmoniko od rankega Toneta Svet grandson na drums, kitaro en dalmatinski fant, klarinet pa irski. Vsi ti muzikantje so mladi fantje, ki hodijo v college in nastopajo pod imenom "Playboys". Zelo imenitno igrajo na raznih prireditvah in ohceti in z zaslužkom si sami plačujejo šolo, ki je zelo draga. Prihodnje leto v okt. bodo zopet imeli veselico. Želim jim veliko uspehov v igranju, kakor v šoli. Steven je moj vnuk.

Sedaj pa voščim vsem članicam in njihovim družinam vesele Božične praznike in srečno, zdravo Novo leto. Posebno urednici Corinne in družini ter vsem glavnim odbornicam. Želim vsem ljubo zdravje. Pozdrav,

ANGELA VOJE,
preds.

članic, zato prosim vse sestre za prelepo božično darilo naši ustanoviteljici Mrs. Prislant z vpisom novih članic, česar bo ona najbolj vesela.

Ob tej priliki ji izrekam globoko sožalje ob izgubi ljubljene soproga. Bog mu daj miren počitek. V njegov blag spomin darujem \$3 v šolninski sklad.

Vsem, ki ste obhajale v okt. in nov. rojstne dneve, želim ljubo zdravje in da boste obhajale še mnogo srečnih obletnic.

Lepo vas vabim na sejo, ki se bo vršila 10. dec. ob 7 uri zvečer. Seje imamo drugo sredo v mesecu, pridite vse, tudi tiste, ki nikdar ne pridete, ker dec. seja je važna. Slišali boste celo-letna poročila in izvolile si boste odbor po vaši želji. Po seji bomo obhajale božičnico.

Imamo več bolnih članic, ene že več let, zato želimo vsem bolnim ljubo zdravje. Naj Bog olajša bolečine.

Lep pozdrav vsem odbornicam v gl. odboru in pri podružnici ter vsem članicam Zveze. Vsem tudi vesele in zdrave Božične praznike. Enako tudi Fr. Okomu. Pa ne pozabite seje dne 10. dec.

MARY TOMSIC,
preds.

št. 77, PITTSBURGH, PA

VABILO NA GLAVNO SEJO

Mesec december je zopet tukaj in z njim tudi naša glavna letna seja. Vršila se bo dne 10. decembra zvečer v St. Mary's Lyceum, 910 Chestnut. Bi prosila, da se udeležite te važne seje. Razpravljati imamo več važnih stvari in posebno glede za prihodnje leto. Več nas bo, tem boljše se bo ukrenilo v dobrobit nas vseh. Po seji bo pa Božična prosta zabava in izmenjava daril (gift exchange). Ako nam bo čas dopuščal, bomo še lahko malo številke pokrivala.

Težko mi je poročati, da smo letos izgubile 2 dolgo-letne članice in te so: 90 letna Katarina Hlebec in Mary Rudar. Naj v miru počivajo. Molimo za njihov mirni počitek.

Imamo tudi več bolanih članic in želim vsem hitrega zdravja. Spominimo se jih vsaj z majhno kartico in mogoče bodo vesele tudi našega obiska.

Na svidenje na seji 10. dec.

MINKA CHRNART,
tajnica.

št. 84, NEW YORK, N.Y.

Nič ni prezgodaj misliti na Božič. Čas zelo hiti. Dne 10. okt. smo imeli sejo in je bilo poročano, da imamo več bolanih članic: Josephine Kukovec je bila 8 tednov v bolnici. Ker so ji noge odpovedale, je šla v nursing

home Hollis, L.I., N.Y. Zdravje se ji počasi izboljšuje. Ima lepa leta 85 in dokler je mogla je bila vedno dobra članica ter se je udeleževala vsake seje. Nikdar ni prišla praznih rok. Največkrat je prinesla krofe in to zelo okusne. Vse članice ji želimo, da bi se čimprej pozdravila. Ses. Mary (Rode) Moletz je že 6 tednov v bolnišnici ter boluje za resnim srčnim napadom. Tudi ona ima lepa leta 79 let. Vse ji želimo boljše zdravje. Tudi Mrs. Kepic že dolgo boleha, kakor več drugih. Bog daj vsem ljubega zdravja.

Dne 13. dec. po seji in po volitvah novega odbora, bomo imele božičnico. Na zadnji seji so članice odobrile, da vsaka prinese kako darilo. Tiste, ki niste bile na okt. seji, si zapomnite dan 13. dec. pri meni: 1825 Woodbine St. Ridgewood. Ker nas je vsako leto manj, prosim, da pripeljete kaj novih članic ob 1 uri pop., da boste vse šle še podnevi domov.

Dne 12 okt. se je poročila moja vnukinja, Paula Voje v St. Lucie Port, Florida. Zaradi slabega zdravja se nisem mogla udeležiti ohceti. Novoporočencema Pauli in William Hart, želim srečen zakon.

Dne 25. okt. se je poročila Susan vnukinja naše zveste čla. Anne. Žal ne vem imena ženina, kar mi naj Anna oprost. Želim jima srečni zakon. Oba para bosta živela na Long Island.

ATTENTION ALL POLKA MUSIC FANS!

From the Cascade Mountains of Washington State, STEIERMARK RECORDS INC., brings you the first three Volumes of their "International Ethnic Series" of Collector's Albums. Featuring a combination of Button and Piano style Accordions with the authentic style and sound of the original STEIERMARK QUARTET. These Albums are in brilliant full-range Stereo and the music is in the authentic, traditional "Old Country" style. All Albums have a beautiful scenic front cover photo in color. Back cover narratives are in both English and the language of the Country represented:

VOLUME I (SR-101 "SLOVENIAN ECHOES"): A collection of the best known, all time favorite Polkas & Waltzes from Slovenia. A sure pleaser for all Polka Fans. Twelve selections.

VOLUME II (SR-103 "A BAVARIAN MUSIK-FEST"): A collection of old Bavarian & Austrian Polkas, Waltzes, Landlers, a Schottisch and German Butterfly Dances. Features vocals in German with an Austrian style Yodel Landler. Music from the Alpine & Tyrolean Lands. Twelve selections.

VOLUME III (SR-104 "RETURN TO SCANDIA"): A collection of old Scandinavian favorites. Polkas, Waltzes, Schottisches & Hambos. It contains the best known selections from Finland, Norway, Sweden & Denmark. Music which reflects happy memories from "The Land Of The Midnight Sun". Fourteen Selections.

Record Albums are \$5.50 each. Each Volume also available in 8 Track Stereo Tape Cartridges, at \$6.50 each. Prices include postage anywhere in the U.S.A. You will be pleased to add these to your own collection, or we will be happy to mail to friends or relatives with your compliments. Prompt delivery is guaranteed. Order yours today from:

STEIERMARK RECORDS, Inc.
P.O. Box 591 Auburn, Wash. 98002

"FOR THE YOUNG AT HEART"

Legend:

A KNOCK AT THE DOOR

Once upon a time, many years ago, a young child was alone in a great city. It was Christmas Eve. The lighted streets were filled with people hurrying home, but no one stopped to speak to the ragged child with the longing eyes.

"Surely," he said to himself, where there is so much joy there must be a little for me. Perhaps in this great house there will be room for a tired boy," and he knocked gently at the door.

The rooms inside were gay with candles and flowers. They were as light as if it were day. At one end of the hall stood a tall Christmas tree, loaded with presents. Around it children were singing and dancing.

The door opened, and a man with a cross voice spoke to the little lad.

"This is no place for you," he said. "Don't you know that this is Christmas Eve? If I see you here again, I shall call the master."

The child turned sadly from the door. Now the streets were almost empty, and the lamps began to go out.

The night grew colder, and snowflakes began to fall. In all the wide world this poor child seemed to be the only one without a home. He walked on into the poorer part of the city.

In the window of a neat cottage, a girl stood looking out at the falling snow. The boy could see the supper upon the table, the smiling mother, the happy children. A sudden hope made his heart leap, but when he opened the cottage gate, the girl frowned at him and turned away.

Over and over again the boy tried to find a welcome. Sometimes the maids were too busy to come to the door. Sometimes (and this was usually in one of the smaller houses) a tired mother would shake her head sadly and say, "I'm sorry, but my rooms are full tonight. You see, it is Christmas Eve."

Nowhere in all that great city did there seem to be room for one little boy. As it grew darker, the curtains were drawn over the windows, hiding the happy families as they made ready for the feast day. Then the streets seemed cold and lonely indeed.

At last the child came to the very poorest part of the city. And here, at the end of a ugly little street, he found a hut with one small window. There was no curtain, and from the light of a tiny Christmas candle, which had been set in the window, he could see into the room. By the fire sat a mother telling her children a story.

The child knocked softly at the door.

favorite Christmas customs as St. Nicholas, holly, candles, the pine tree, carols, cards and the Creche were brought to this land by people of many different countries who settled here around the turn of the century. Each custom enriches the simple story of the birth of the Christ Child.

Joy, peace, good will, delight, wonder, happiness and hope are just a few words describing the spirit of Christmas. In the hopes that Christmas will be more meaningful to each of us here is a Christmas Prayer:

"Help us rightly to remember the birth of Christ, that we may share in the song of the angels, the gladness of the shepherds, and the worship of the Wise Men. Close the door of hate and open the door of love all over the world. Let kindness come with every gift and good desire with every greeting." May Christmas morning make us happy to be Thy children, and Christmas evening bring us to our beds with grateful thought, forgiving and forgiven. Amen.

HI BOYS AND GIRLS

(Continued from inside cover)

loved holiday we know today. For many years it was observed only in churches. Heathen customs hid the true meaning of the holiday and so it took hundreds of years for the real meaning of Christ's birthday to reach the people. And it took many more years for it to become a part of the homes and hearts of the Christian world.

Books on Christmas do not speak of Christmas in 1775. These books only say that in the early New England colonies the celebration of Christmas was not approved and even forbidden due to the strict Quaker influence. On the plantations in the southern colonies it was a day of gladness with great parties, fine foods, mistletoe and firecrackers. Wherever possible, church services were held and midnight Masses celebrated.

After the Civil War, the celebration of Christmas in our country became truly a gift from other countries. Fa-



"Someone must be at the door," said the mother to her daughter. "Run quickly and open it. It is too stormy a night to keep anyone waiting, and, besides it is Christmas Eve."

The girl ran to the door and threw it wide open. When the mother saw the shivering child on the step, she came forward and led him into the warm room.

"Oh, how cold you are!" she said, with a gentle arm about his shoulders. "And I am afraid that you are hungry, too. Children, is the soup hot yet?"

"Oh, yes, mother," said her son, "and he must have every bit of it. I am sure I could eat it all myself — if I were hungry," he added quickly as his eyes met his mother's. "You know we had a good dinner and do not need it. And may he sleep in my bed? He is such a little boy. I can pile up some blankets on the floor for myself. Oh, Mother, do say that he may stay here tonight!"

"Of course he will stay," she said warmly. "Did not Our Lord tell us that when we do things for others, we do it for Him? Make him welcome, children, for the sake of the sweet Babe of Bethlehem."

Then the boy and girl went forward to take the child by the hand. But even as they smiled upon him, a heavenly light filled the tiny room. The house seemed to grow and grow until it reached the sky itself. From angel voices came the song, "Glory to God in the highest; and on earth peace to men of good will!"

The mother and her children fell to their knees, but the wonderful Child was no longer there.

"Was it the Christ Child?" the children asked. "And has He left us?"

"He will never leave you," said the mother, "so long as you truly love Him. Never again perhaps will this wonderful sight come to us, but we must love Him and serve Him always."

FRANC GORSE
% STUDIA SLOVENICA
P.O. BOX 232
NEW YORK, N.Y. 10032

Merry Christmas

ZEFRAK FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD
LOUIS J. ZEFRAK ELIZABETH L. ZEFRAK
LOUIS R. ZEFRAK MARILYN E. ZEFRAK
Funeral Director and Embalmers
CHICAGO, ILL. 60608 Virginia 7-6688

METROPOLITAN BANK & TRUST Company

2201 West Cermak Road
Chicago, Illinois 60608



A. GRDINA & SONS

ZA POHIŠTVO IN ZA POGREBE

Za vesele in žalostne dneve
Nad 70 let že obratujemo naše podjetje v zadovolj-
nost naših ljudi. To je dokaz da je podjetje iz —
naroda za narod. V vsakem slučaju se obrnite do
našega podjetja, prihranili si boste denar in dobili
stoprocentno postrežbo

Podružnica: 15301-07 Waterloo Rd.
Tel. KEnmore 1-1235 Cleveland 10, Ohio

Pogrebni zavod: 1053 E. 62nd Street
Tel. HEnderson 1-2088 Cleveland 3, Ohio

17002-10 Lake Shore Blvd.
Tel. KEnmore 1-6300 Cleveland 3, Ohio

GEREND - HABERMANN FUNERAL HOME

SHEBOYGAN, WISCONSIN 53081

LISTEN TO CHICAGO'S SLOVENIAN HOUR
W.O.P.A. 1490 Kc — FRIDAYS 9:30 P.M.

LUDWIG A. LESKOVAR

Real Estate and Insurance
2032 W. Cermak Rd. Chicago, Ill. 60608
VI 7-6679

Save with ST. CLAIR

CLEVELAND, OHIO

813 EAST 185th ST. 26000 LAKE SHORE BLVD.
6235 ST. CLAIR AVE. 29001 CEDAR ROAD
25000 EUCLID AVE. 27801 EUCLID AVE.
6135 WILSON MILLS RD.
7481 CENTER ST., MENTOR

"at St. Clair... we care"



ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES
452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.
Office
481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone 327-4500
Milwaukee, Wisconsin

Fr. Frank Perkovich Presents...

SONGS & HYMNS FROM THE POLKA MASS

Celebrated at Resurrection Church, Eveleth Minnesota
With JOE CVEK and the VARIABLES ORCHESTRA
AND CHORALEERS.

Stereo record: \$5.00

2—Track. \$6.00

Cassette: \$6.00

Add 0.50 for postage and handling.

For orders: Write to:

POLKA MASS

BOX 586
Eveleth, Minnesota 55734

TEZAK FUNERAL HOME

JOLIET, ILL.

459 North Ottawa Street
Phone: 722-0524

"First in service since 1908"